

Lotto no.: L261272

Nazione/Tipo: America

Lotto di 5 folder Canada 1984-1986-1987-1988-1989, con francobolli nuovi ** non linguellati.

Prezzo: 60 eur

[Vai al sito www.matirafil.com]



Foto nr.: 2

Commemorating the fiftieth anniversary of the founding of Yellowknife, capital of the Northwest Territories, this stamp symbolizes the growth of the town's major industry – gold mining. The pan represents the original method used by prospectors for discovering gold in the area, and the mine head frame denotes the subsequent mining industry. Designer Ken Hughes has used an actual model of a mine head frame similar to the kind of distinctive structure found in Yellowknife.

Ken Hughes is an instructor of design at the Emily Carr College of Art and Design in Vancouver.

Émis à l'occasion du 50^e anniversaire de la fondation de Yellowknife, capitale des Territoires du Nord-Ouest, ce timbre symbolise la croissance de la principale industrie de la ville, l'exploitation aurifère. La battée représente l'ancien outil de prospection dans la région, et le chevalement du puits de mine, l'industrie qui s'y est développée. Ken Hughes a reproduit un chevalement comme ceux qui font la marque de Yellowknife.

M. Hughes est professeur au Emily Carr College of Art and Design de Vancouver.



Specifications

Denomination: 32¢
Date of issue: 15 March 1984
Design: Ken Hughes
Printer: Ashton-Potter Limited, Toronto
Quantity: 20,000,000
Dimensions: 30 mm x 36 mm (vertical)
Perforation: 13+
Printing process: Lithography in six colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeur: 0,32 \$
Date d'émission: 15 mars 1984
Design: Ken Hughes
Imprimeur: Ashton-Potter Limited, Toronto
Tirage: 20 000 000
Format: 30 mm sur 36 mm (vertical)
Dentelure: 13+
Procédé d'impression: lithographie en six couleurs
Présentation du feuillet: 50 timbres

Foto nr.: 3

50th Anniversary

The year 1934 was hardly an auspicious one for Canadian musicians. The advent of talking motion pictures had made live musical accompaniment in movie theatres obsolete; gramophone records were supplanting live musical performances on radio; and the Depression was discouraging benefactors and aggravating an already difficult situation. And yet despite these obstacles, musicians were banding together with unprecedented zeal to form orchestras all across the country. The founding of the Montreal Symphony Orchestra in that year is an illustrious case in point.

This colourful issue, which marks the orchestra's fiftieth anniversary, highlights some typical orchestra members placed among the bars of a five-line music staff. The stamp is the work of designer Pierre Kohler and illustrator Jacques Delisle, both of Montreal.

L'année 1934 ne laissait présager rien de bon pour les musiciens canadiens. L'avènement du cinéma parlant avait signé l'arrêt de mort de l'accompagnement musical; le gramophone était en train de supplanter les concerts en direct à la radio, et la crise économique décourageait les bienfaiteurs, aggravant ainsi une situation déjà difficile. Et pourtant, en dépit de ces obstacles, à la grandeur du pays des musiciens se regroupaient avec un zèle sans précédent pour former des orchestres. La fondation de l'Orchestre symphonique de Montréal cette année-là en est un exemple illustre.

Ce timbre coloré, qui marque le 50^e anniversaire de l'Orchestre, montre des membres d'un orchestre symphonique, entre les lignes d'une portée. Il est l'oeuvre du designer Pierre Kohler et de l'illustrateur Jacques Delisle, tous deux de Montréal.



Specifications

Denomination: 32¢
Date of issue: 23 March 1984
Design: Jacques Delisle, Pierre Kohler
Printer: Ashton-Potter Limited, Toronto
Quantity: 20,000,000
Dimensions: 40 mm x 24 mm (horizontal)
Perforation: 13+
Printing process: Lithography in five colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeur: 0,32 \$
Date d'émission: 23 mars 1984
Design: Jacques Delisle, Pierre Kohler
Imprimeur: Ashton-Potter Limited, Toronto
Tirage: 20 000 000
Format: 40 mm sur 24 mm (horizontal)
Dentelure: 13+
Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs
Présentation du feuillet: 50 timbres

Foto nr.: 4

Jacques Cartier

To mark the four hundred and fiftieth anniversary of Jacques Cartier's arrival in Canada, a philatelic first was introduced: a commemorative stamp was issued jointly in April by Canada and France. It was also the first time a Canadian stamp was printed in Europe, and the first time a French stamp was designed by a non-French designer.

Montreal artist Yves Paquin designed the stamp; Claude Haley of France prepared the steel engraving. The manor house in the illustration is the one in which Cartier lived, near Saint-Malo. The larger shield shows the ancient heraldic emblem of Saint-Malo; the cross, planted by Cartier at Gaspé, bears the sixteenth-century royal arms of France. The ship is a caravelle, the type of vessel used by the French in Cartier's time.

Jacques Cartier

Le 450^e anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier au Canada a donné lieu à un événement philatélique sans précédent: l'émission, en avril, d'un timbre commémoratif par le Canada et la France. C'était également la première fois qu'un timbre canadien était imprimé en Europe et qu'un timbre français était conçu par un étranger.

Le timbre a été dessiné par le Montréalais Yves Paquin et gravé par le Français Claude Haley. Le manoir reproduit sur le timbre est près de Saint-Malo et a appartenu à Cartier; le grand blason porte les anciennes armoiries malouines, et la croix plantée par Cartier à Gaspé porte les armoiries royales de France au XVI^e siècle; le navire est une caravelle, type de vaisseau qu'utilisaient les Français à l'époque.



Specifications

Denomination: 32¢
Date of issue: 20 April 1984
Design: Yves Paquin
Engraving: Claude Haley
Printer: Imprimerie des Timbres-poste France
Quantity: 22,000,000
Dimensions: 40 mm x 26 mm (horizontal)
Perforation: 13+
Printing process: Steel engraving in four colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeur: 0,32 \$
Date d'émission: 20 avril 1984
Design: Yves Paquin
Gravure: Claude Haley
Imprimeur: Imprimerie des Timbres-poste France
Tirage: 22 000 000
Format: 40 mm x 26 mm (horizontal)
Dentelure: 13+
Procédé d'impression: gravure sur acier en quatre couleurs
Présentation du feuillet: 50 timbres

Foto nr.: 5

There were full-rigged ships and schooners, brigs, brigantines and barkentines. The parade of tall ships that sailed into Quebec in June was a stunningly beautiful spectacle, enjoyed by thousands. A fleet of the world's biggest and most elegant sailing ships had set out from Saint-Malo, France, from which port Jacques Cartier had set sail on his historic voyage to Canada four hundred and fifty years ago.

The commemorative stamp honouring this event was designed and illustrated by O.K. Schenk, a marine artist from Toronto. The artist has provided an aerial view of a typical Class A square-rigged tall ship being escorted into harbour by several small craft.

Il y avait des trois-mâts carré et des schooners, des bricks, des brigantins et des trois-mâts goélette. En juin le défilé des grands voiliers faisant leur entrée à Québec était un spectacle formidable auquel assistaient des milliers de personnes. Une flotte composée des plus grands et des plus élégants voiliers du monde avait quitté Saint-Malo (France), port d'où Jacques Cartier avait entrepris son premier voyage historique au Canada, il y a 450 ans.

Le timbre a été conçu et illustré par O.K. Schenk, artiste torontois spécialisé dans les scènes marines. Il présente une vue aérienne d'un grand voilier à voiles carrées de classe A faisant son entrée dans un port, escorté par une flottille de petites embarcations.



Specifications

Denomination: 32c
Date of issue: 18 May 1984
Design: O.K. Schenk
Printer: Ashton-Potter Limited, Toronto
Quantity: 20,000,000
Dimensions: 30 mm x 40 mm (vertical)
Perforation: 13+
Printing process: Lithography in four colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeur: 0,32 \$
Date d'émission: 18 mai 1984
Design: O.K. Schenk
Imprimeur: Ashton-Potter Limited, Toronto
Tirage: 20 000 000
Format: 30 mm sur 40 mm (vertical)
Dentelure: 13+
Procédé d'impression: lithographie en quatre couleurs
Présentation du feuillet: 50 timbres

Foto nr.: 6

The Red Cross is recognized and respected throughout the world as a symbol of compassion and caring. It was deemed fitting, then, that the stamp honouring the 75th anniversary of the Canadian Red Cross Society should pay tribute to the essential force of the Red Cross – its volunteers.

Toronto designer William Tibbles based his design on a photograph by Clive Webster of the Red Cross service medal. This medal is awarded for outstanding voluntary service on behalf of the Red Cross over ten years, and to others whose contributions to the alleviation of human suffering the Society wishes to recognize.

La Croix-Rouge est reconnue et respectée dans le monde entier comme un symbole de compassion et d'humanité. On a donc jugé bon que le timbre célébrant le 75^e anniversaire de la Société canadienne de la Croix-Rouge rende hommage à la force vitale de cette organisation : ses bénévoles.

Le concepteur du timbre, le Torontois William Tibbles, s'est inspiré d'une photographie d'une médaille de la Croix-Rouge, prise par Clive Webster. Cette médaille pour services méritoires et exceptionnels est remise aux bénévoles ayant plus de dix années de service ainsi qu'aux personnes dont la Croix-Rouge désire reconnaître la contribution particulière au soulagement de la souffrance humaine.



Specifications

Denomination: 32¢

Date of issue: 28 May 1984

Design:

William Tibbles (design)

Clive Webster (photography)

Printer: Ashton-Potter Limited, Toronto

Quantity: 20,000,000

Dimensions: 30 mm x 36 mm (vertical)

Perforation: 13+

Printing process: Lithography in five colours

Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeur: 0,32 \$

Date d'émission: 28 mai 1984

Design:

William Tibbles (design)

Clive Webster (photographie)

Imprimeur: Ashton-Potter Limited, Toronto

Tirage: 20 000 000

Format: 30 mm x 36 mm (vertical)

Dentelure: 13+

Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs

Présentation du feuillet: 50 timbres

Foto nr.: 7

New Brunswick has undergone considerable change since its origin in 1784. But certain conditions still prevail, such as its abundant forests and ubiquitous rivers and sea. (More than 90 percent of settlement in New Brunswick was and still is within 32 km of the sea.) It is understandable then that the province has been renowned for its shipbuilding and that both the provincial shield and flag incorporate images of ships.

In honour of New Brunswick's two hundredth anniversary, designer Peter Dorn has evoked the province's sea-faring tradition in a festive stamp design created from the oared galley and bright primary colours found on the provincial flag.

Peter Dorn is currently director of the Graphic Design Unit at Queen's University, Kingston, Ontario.

Le Nouveau-Brunswick a subi de profondes transformations depuis sa fondation en 1784. Mais on y jouit encore de l'abondance de ses forêts et de l'omniprésence des rivières et de la mer. (Plus de 90 p. 100 des établissements humains du Nouveau-Brunswick étaient et demeurent situés à moins de 32 km du littoral). Il est alors facile de comprendre que la province soit devenue célèbre pour ses chantiers navals, et qu'un navire figure sur son drapeau et ses armoiries.

Peter Dorn a conçu le design du timbre émis pour le bicentenaire du Nouveau-Brunswick. Il a allié les couleurs primaires vives, celles-là mêmes du drapeau, à un motif de galères rappelant la tradition maritime de la province.

M. Dorn est l'actuel directeur de la section des arts graphiques à l'université Queen's, à Kingston (Ontario).



Specifications

Denomination: 32¢
Date of issue: 18 June 1984
Design: Peter Dorn
Printer: British American Bank Note Inc., Ottawa
Quantity: 20,000,000
Dimensions: 30 mm x 36 mm (vertical)
Perforation: 13+
Printing process: Gravure in four colours with steel engraving in one colour
Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeur: 0,32 \$
Date d'émission: 18 juin 1984
Design: Peter Dorn
Imprimeur: British American Bank Note Inc., Ottawa
Tirage: 20 000 000
Format: 30 mm sur 36 mm (vertical)
Dentelure: 13+
Procédé d'impression: photogravure en quatre couleurs avec gravure sur acier en une couleur
Présentation du feuillet: 50 timbres

Foto nr.: 8

Gateway to the heartland of the North American continent, the St. Lawrence Seaway celebrated its twenty-fifth anniversary this year. To honour that milestone, both Canada and the United States issued commemorative stamps designed by Ernst Barendscher of King City, Ontario.

The Canadian stamp shows a profile of the entire waterway made accessible by the Seaway. On the right are the seven locks jointly constructed by the United States and Canada; in the middle are the eight locks of the Welland Canal; on the left between Lake Huron and Lake Superior are the locks at Sault Ste. Marie. A red highlight marks the city of Cornwall, headquarters of the St. Lawrence Seaway Authority.

Porte d'entrée du continent nord-américain, la voie maritime du Saint-Laurent a eu vingt-cinq ans cette année. Pour marquer cet événement, le Canada et les États-Unis ont émis des timbres commémoratifs dessinés par Ernst Barendscher, de King City en Ontario.

Le timbre canadien montre une vue de profil du réseau fluvial rendu accessible par la voie maritime. À droite figurent les sept écluses construites par les deux pays, au milieu, les huit écluses du canal Welland, et à gauche, celles de Sault Ste. Marie. Un point rouge marque l'emplacement de Cornwall, siège de l'administration de la voie maritime du Saint-Laurent.



Specifications

Denomination: 32¢
Date of issue: 26 June 1984
Design: Ernst Barendscher
Printer: Canadian Bank Note Company, Ottawa
Quantity: 20,000,000
Dimensions: 56 mm x 26 mm (horizontal)
Perforation: 13+
Printing process: Lithography in six colours
Pane layout: 25 stamps

Données techniques

Valeur: 0,32 \$
Date d'émission: 26 juin 1984
Design: Ernst Barendscher
Imprimeur: Canadian Bank Note Company, Ottawa
Tirage: 20 000 000
Format: 56 mm sur 26 mm (horizontal)
Dentelure: 13+
Procédé d'impression: lithographie en six couleurs
Présentation du feuillet: 25 timbres

Foto nr.: 9

Specifications

Denominations: 12 x 32¢

Date of issue: 29 June 1984

Design:

Jean Paul Lemieux (paintings)

Jean Morin, Tom Yakobina (typography)

Printer: Canadian Bank Note Company, Ottawa

Quantity: 52,800,000 (4,400,000 of each design)

Dimensions: 40 mm x 27.5 mm

(10 stamps horizontal, 2 stamps vertical)

Perforation: 13+

Printing process: Lithography in five colours

Pane layout: 12 stamps

Données techniques

Valeurs: 12 x 0,32 \$

Date d'émission: 29 juin 1984

Design:

Jean Paul Lemieux (peintures)

Jean Morin, Tom Yakobina (typographie)

Imprimeur: Canadian Bank Note Company, Ottawa

Tirage: 52 800 000 (4 400 000 de chaque design)

Format: 40 mm sur 27,5 mm

(10 timbres horizontal, 2 timbres vertical)

Dentelure: 13+

Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs

Présentation du feuillet: 12 timbres



Foto nr.: 10

Those who refused to pledge allegiance to the American Revolution (1776-1783) were forced to leave their homes in the thirteen colonies. Upholding the unity of the British Empire, these United Empire Loyalists flooded into Canada (which at that time was merely a budding British colony), where they became pioneers of this land.

This stamp marks the bicentennial of that period which saw the largest emigration of these determined and peace-loving people. It depicts a typical Loyalist family – close-knit and forward-looking – against a backdrop of a British Grand Union flag.

The stamp's design is the work of Will Davies, an illustrator from Toronto. He also has to his credit several other stamps, including the 1973 Prairie Settlers commemorative.

Pour avoir refusé de prêter allégeance à la Révolution américaine (1776-1783), souscrivant plutôt à l'unité de l'Empire britannique, les loyalistes de l'Empire Uni durent fuir vers le Canada – à l'époque une colonie britannique naissante. Ils se firent pionniers au nord des treize colonies.

Ce timbre célèbre le bicentenaire de la plus importante vague d'émigration que ce peuple déterminé et pacifique ait connue. Il illustre une famille typique de loyalistes, unie et tournée vers l'avenir. Le drapeau de la Grande Union britannique sert de toile de fond.

La vignette est l'oeuvre de l'illustrateur torontois Will Davies. Il a réalisé plusieurs autres timbres dont celui, en 1973, consacré aux colonisateurs des Prairies.



Specifications

Denomination: 32¢
 Date of issue: 3 July 1984
 Design: Will Davies
 Printer: British American Bank Note Inc., Ottawa
 Quantity: 20,000,000
 Dimensions: 40 mm x 24 mm (horizontal)
 Perforation: 13+
 Printing process: Lithography in five colours
 Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeur: 0,32 \$
 Date d'émission: 3 juillet 1984
 Design: Will Davies
 Imprimeur: British American Bank Note Inc., Ottawa
 Tirage: 20 000 000
 Format: 40 mm sur 24 mm (horizontal)
 Dentelure: 13+
 Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs
 Présentation du feuillet: 50 timbres

Foto nr.: 11

1784-1984

To mark the 200th anniversary of the Roman Catholic Church in Newfoundland, a stamp was issued that featured two lasting symbols of the Church's deep roots in the province - the St. John's Basilica and the shield of the Archdiocese of St. John's. The view of the Basilica is from the April 1871 edition of the *Canadian Illustrated News*. In the shield, the codfish represent Jesus Christ and Newfoundland, and the Paschal Lambs, St. John the Baptist. The Latin motto reads, "A voice crying in the wilderness," a biblical reference to John the Baptist. The crest, a bishop's mitre, indicates that the arms are those of an archdiocese.

The stamp was designed by Jean Morin and Robert Ethier of Montreal.

(1784-1984)

À l'occasion du bicentenaire de l'Église catholique romaine de Terre-Neuve, un timbre a été émis qui reprend deux symboles de l'enracinement de l'Église dans la province: la basilique de St. John's et les armoiries de son archevêché. L'illustration de la basilique a été tirée de l'édition d'avril 1871 du *Canadian Illustrated News*. Sur le blason, le poisson (morue) représente Jésus-Christ et Terre-Neuve, et l'Agneau pascal, saint Jean-Baptiste. La devise en latin est tirée de la Bible et se lit «Une voix crie dans le désert» pour rappeler Jean-Baptiste. La mitre, au-dessus des armoiries, indique que ces dernières sont celles de l'archevêché.

Le timbre est l'oeuvre de Jean Morin et Robert Ethier, tous deux de Montréal.



Specifications

Denomination: 32¢
Date of issue: 17 August 1984
Design: Jean Morin, Robert Ethier
Printer: Canadian Bank Note Company, Ottawa
Quantity: 18,000,000
Dimensions: 30 mm x 36 mm (vertical)
Perforation: 13+
Printing process: Lithography in four colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeur: 0,32 \$
Date d'émission: 17 août 1984
Design: Jean Morin, Robert Ethier
Imprimeur: Canadian Bank Note Company, Ottawa
Tirage: 18 000 000
Format: 30 mm sur 36 mm (vertical)
Dentelure: 13+
Procédé d'impression: lithographie en quatre couleurs
Présentation du feuillet: 50 timbres

Foto nr.: 12

The Pope as world traveller added over 9,600 kilometres to his international mission for peace during his ten-day visit to Canada this year. After arriving in Quebec City on 9 September, John Paul II winged his way from St. John's to Vancouver, with an added jaunt north to Fort Simpson.

To commemorate this historic visit, two special stamps were issued featuring John Paul II's personal coat of arms superimposed on a map of Canada showing the Pope's scheduled stops.

The design, by Louis-André Rivard of Montreal, was issued in two denominations, distinguished by their different metallic colours.

Voyageur universel, le pape a étendu sa mission de paix internationale en parcourant plus de 9 600 km au cours de sa visite de dix jours au Canada cette année. Après son arrivée à Québec, le 9 septembre, Jean-Paul II s'est rendu à St. John's d'où il a entrepris le périple devant le mener à Vancouver, faisant même un détour par Fort Simpson, dans le Nord.

Pour commémorer cette visite historique, deux timbres spéciaux ont été émis. Ils reproduisent les armoiries personnelles de Jean-Paul II en surimpression sur une carte du Canada indiquant les arrêts prévus au calendrier de la visite.

Le timbre, conçu par Louis-André Rivard de Montréal, a été émis en deux valeurs nominales et en deux couleurs métalliques.



Specifications

Denominations: 32¢, 64¢

Date of issue: 31 August 1984

Design: Louis-André Rivard

Printer: Ashton-Potter Limited, Toronto

Quantity:

32¢ - 20,000,000

64¢ - 12,000,000

Dimensions: 40 mm x 24 mm (horizontal)

Perforation: 13+

Printing process: Lithography in six colours

Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeurs: 0,32 \$, 0,64 \$

Date d'émission: 31 août 1984

Design: Louis-André Rivard

Imprimeur: Ashton-Potter Limited, Toronto

Tirage:

0,32 \$ - 20 000 000

0,64 \$ - 12 000 000

Format: 40 mm sur 24 mm (horizontal)

Dentelure: 13+

Procédé d'impression: lithographie en six couleurs

Présentation du feuillet: 50 timbres

Foto nr.: 13

With the longest coastline of any country in the world, Canada is rich in traditions of the sea. The ubiquitous lighthouse – the mariner's best friend – is a shining symbol of that heritage.

It is to mark the 250th anniversary of the first Canadian lighthouse at Louisbourg, Nova Scotia, that this special four-stamp set has been issued. Each stamp features the oldest lighthouse in each of Canada's four navigational systems: on the East Coast, Louisbourg, completed in 1734 on Cape Breton Island; on the St. Lawrence River, the Ile Verte lighthouse, built in 1809 and still in use; on the Great Lakes, Gibraltar Point, built in 1808 and now part of a provincial park; on the West Coast, Fisgard, built in 1860 and still in use.

Toronto artist Dennis Noble has painted the lighthouses in their historic settings. Typography for the stamps is by Ken Rodmell, also of Toronto.

Le Canada, qui possède les plus longues côtes au monde, est un pays riche en traditions maritimes. Le phare, meilleur ami du marin, est présent partout et constitue un brillant symbole de cet héritage.

Ce jeu spécial de quatre timbres a été émis pour marquer le 250^e anniversaire du premier phare canadien. Chaque timbre reproduit le plus vieux phare de chacun des quatre réseaux de navigation du pays : sur la côte est, Louisbourg, achevé en 1734 sur l'île du cap Breton ; sur le Saint-Laurent, le phare de l'île Verte, construit en 1809 et encore en usage ; sur les Grands Lacs, le phare de la pointe Gibraltar, construit en 1808 et faisant aujourd'hui partie d'un parc provincial ; sur la côte ouest, le phare Fisgard, construit en 1860 et encore en service.

L'artiste torontois Dennis Noble a reproduit les quatre phares dans leur environnement historique ; la typographie est l'oeuvre de Ken Rodmell, également de Toronto.



Specifications

Denominations: 4 x 32¢ se tenant

Date of issue: 21 September 1984

Design:

Dennis Noble (paintings)

Ken Rodmell (typography)

Printer: Ashton-Potter Limited, Toronto

Quantity: 21,000,000

Dimensions: 40 mm x 24 mm (horizontal)

Perforation: 13+

Printing process: Lithography in five colours

Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeurs: 4 x 0,32 \$ se tenant

Date d'émission: 21 septembre 1984

Design:

Dennis Noble (peintures)

Ken Rodmell (typographie)

Imprimeur: Ashton-Potter Limited, Toronto

Tirage: 21 000 000

Format: 40 mm sur 24 mm (horizontal)

Dentelure: 13+

Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs

Présentation du feuillet: 50 timbres

Foto nr.: 14

The surge in construction of local railways in the late nineteenth century spurred the imagination of Canada's early nation builders to conceive of a transcontinental railway to span the country from coast to coast. It is that era in the national dream that is celebrated in this second issue of a series of stamps featuring trains.

Montreal graphic artist Ernst Roch, designer of the series, has drawn from archival photos and plans for his rendering of four locomotives representative of the period: the *Scotia*, the first locomotive built in Canada with a steel boiler; the *Countess of Dufferin*, the first engine on the Prairies; an E3 class early freight locomotive of the period; and an example of the D10 class, the type of engine most used by the CPR for freight and passenger service.

La construction accélérée de chemins de fer à la fin du XIX^e siècle amena nos bâtisseurs à concevoir un chemin de fer transcontinental pour le Canada. C'est cette période du rêve national que célèbre cette seconde émission de la série de timbres consacrés aux trains.

Le designer montréalais Ernst Roch s'est inspiré de photos et de plans d'archives pour reproduire quatre locomotives de cette période: la *Scotia*, première locomotive munie d'une chaudière à vapeur construite au Canada; la *Countess of Dufferin*, première locomotive des Prairies; une des premières locomotives de classe E3 ayant servi au transport des marchandises; ainsi qu'un modèle de locomotive de la classe D10, type souvent utilisé par la compagnie Canadian Pacific Railway pour le transport de marchandises et de passagers.



Specifications

Denominations:

2 x 32¢ se tenant
1 x 37¢, 1 x 64¢

Date of issue: 25 October 1984

Design: Ernst Roch

Printer: Ashton-Potter Limited, Toronto

Quantity:

32¢ - 18,000,000
37¢ - 8,600,000
64¢ - 8,200,000

Dimensions: 56 mm x 26 mm (horizontal)

Perforation: 13+

Printing process: Lithography in six colours

Pane layout: 25 stamps

Données techniques

Valeurs:

2 x 0,32 \$ se tenant
1 x 0,37 \$, 1 x 0,64 \$

Date d'émission: 25 octobre 1984

Design: Ernst Roch

Imprimeur: Ashton-Potter Limited, Toronto

Tirage:

0,32 \$ - 18 000 000
0,37 \$ - 8 600 000
0,64 \$ - 8 200 000

Format: 56 mm sur 26 mm (horizontal)

Dentelure: 13+

Procédé d'impression: lithographie en six couleurs

Présentation du feuillet: 25 timbres

Foto nr.: 15

The concept of holding a national philatelic exhibition evolved through meetings and discussions between Canada Post and Canada's major philatelic societies. The timing of this special event in October was scheduled to coincide with Stamp Collecting Month, a tribute to collectors and stamp lovers everywhere.

As a salute to both happenings, a commemorative souvenir sheet was issued featuring the train stamps designed by Ernst Roch. Bernie Reilander of Ottawa designed the sheet for CANADA 84.

L'idée de tenir une exposition philatélique nationale découle de rencontres et de discussions entre la Société canadienne des postes et les principales sociétés de philatélie du Canada. Le mois d'octobre a été choisi parce qu'il s'agit du mois consacré à la collection de timbres, en hommage aux philatélistes du monde entier.

Pour saluer les deux événements, la Société canadienne des postes a émis un bloc-feuillet commémoratif renfermant les timbres de la série sur les trains, dessinés par Ernst Roch. Le feuillet proprement dit est l'oeuvre de Bernie Reilander d'Ottawa.

Specifications

Quantity: 700,000

Dimensions: 152 mm x 104 mm

Pane layout: 4 stamps

Données techniques

Tirage: 700 000

Format: 152 mm sur 104 mm

Présentation du feuillet: 4 timbres



Foto nr.: 16

celebrate the feast of the Nativity, the postage stamps carry the work of three distinguished Canadian artists.

The 32-cent stamp features the Angel Gabriel and the Virgin Mary in Jean Dallaire's colourful painting, *The Annunciation* (ca. 1954). Simone Mary Bouchard's *Three Kings* (ca. 1930), which adorns the 37-cent stamp, shows the three Magi sharing the feast of the Epiphany at the artist's home. A veil of snow transforms Bethlehem into a northern Christmas scene in *Snow in Bethlehem* (1941), by David Milne, reproduced on the 64-cent stamp.

These stamps were designed by Jean Morin and Tom Yakobina of Montreal.

Ces timbres, les timbres de Noël reproduisent des oeuvres de trois peintres canadiens de renom.

Le timbre de 0,32 \$ montre l'ange Gabriel et la Vierge Marie tels qu'ils figurent dans *L'Annonciation* (v. 1954), tableau coloré de Jean Dallaire. La toile *Les Rois mages* (v. 1930), de Simone Mary Bouchard, est reproduite sur le timbre de 0,37 \$ et montre les mages célébrant la fête de l'Épiphanie dans la demeure de l'artiste. Un voile de neige recouvre Bethléem dans la scène de Noël intitulée *Neige à Bethléem* (1941), oeuvre de David Milne reproduite sur le timbre de 0,64 \$.

Le design des timbres est l'oeuvre de Jean Morin et Tom Yakobina de Montréal.



Specifications

Nominations: 32c, 37c, 64c

Date of issue: 2 November 1984

Design: Jean Morin, Tom Yakobina

Printer: Ashton-Potter Limited, Toronto

Quantity:

32c - 106,500,000

37c - 14,500,000

64c - 14,500,000

Dimensions: 33 mm x 30 mm (horizontal)

Perforation: 13+

Printing process: Lithography in four colours

Sheet layout: 50 stamps

Données techniques

Valeurs: 0,32 \$, 0,37 \$, 0,64 \$

Date d'émission: 2 novembre 1984

Design: Jean Morin, Tom Yakobina

Imprimeur: Ashton-Potter Limited, Toronto

Tirage:

0,32 \$ - 106 500 000

0,37 \$ - 14 500 000

0,64 \$ - 14 500 000

Format: 33 mm sur 30 mm (horizontal)

Dentelure: 13+

Procédé d'impression: lithographie en quatre couleurs

Présentation du feuillet: 50 timbres

Foto nr.: 17

and on the establishment as a permanent force, this stamp also marks the anniversary of Canada's first air force - the Canadian Aviation Corps. The three pilots represented on the stamp are wearing flight suits typical of three distinct periods in Canadian aviation history. The first suit, with minimal gear, is from World War I; the second, from World War II, incorporates a parachute, life jacket and helmet with earphones; and the third is a present-day pressurized suit, complete with an oxygen-supply system for today's high-flying jets.

The stamp's illustration was provided by William Southern and the design and typography by Ralph Tibbles, both Toronto artists who also designed the Canadian Army memoratives of 1983.

canadien, les pilotes figurant sur le timbre portent les uniformes de trois périodes de l'histoire de l'aviation canadienne. Le premier, très élémentaire, remonte à la première guerre; le deuxième, de la seconde guerre, comprend un parachute, un gilet de sauvetage et un casque muni d'écouteurs; le troisième est un costume pressurisé, doté d'un dispositif d'alimentation en oxygène pour les vols en haute altitude.

L'illustration reproduite sur le timbre est de William Southern, alors que le design et la typographie sont de Ralph Tibbles. Ces deux artistes torontois ont aussi conçu les timbres émis en 1983 et consacrés à l'Armée canadienne.



Particularities

Denomination: 32c
 Date of issue: 9 November 1984

Design:
 William Southern (illustration)
 Ralph Tibbles (design)
 Printer: Ashton-Potter Limited, Toronto
 Quantity: 18,000,000

Dimensions: 30 mm x 40 mm (vertical)
 Perforation: 13+
 Printing process: Lithography in five colours
 Sheet layout: 50 stamps

Données techniques

Valeur: 0,32 \$
 Date d'émission: 9 novembre 1984
 Design:

William Southern (illustration)
 Ralph Tibbles (design)
 Imprimeur: Ashton-Potter Limited, Toronto
 Tirage: 18 000 000

Format: 30 mm sur 40 mm (vertical)
 Dentelure: 13+
 Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs
 Présentation du feuillet: 50 timbres

Foto nr.: 18

Trefflé Berthiaume

The formidable success of the newspaper *La Presse* is largely attributable to Trefflé Berthiaume, who became its owner in 1894.

On the occasion of the centennial of *La Presse* in 1984, and to commemorate the man who made it flourish, the postage stamp merges Berthiaume with his paper in a portrait made from the letters of the name "*La Presse*." Printed on a background the colour of newsprint, and headed with "Canada" in stunning red capitals, the stamp design simulates the look of the front page of a newspaper featuring a major story.

The stamp designer, Pierre-Yves Pelletier, lives near Montreal.

Trefflé Berthiaume

Le journal *La Presse* doit son énorme succès en grande partie à Trefflé Berthiaume, qui devint propriétaire en 1894.

Un timbre a été émis en 1984 pour célébrer le centenaire de *La Presse* et honorer celui qui en fit une réussite. Le dessin présente le profil de Trefflé Berthiaume tel qu'obtenu par l'agencement des lettres formant le nom du quotidien. Sur un fond couleur papier journal, le dessin, dominé par le mot Canada en gros caractères rouges, rappelle la première page d'un journal publié lors d'un événement marquant.

Le timbre a été réalisé par Pierre-Yves Pelletier qui habite près de Montréal.



Specifications

Denomination: 32¢
Date of issue: 16 November 1984
Design: Pierre-Yves Pelletier
Printer: Ashton-Potter Limited, Toronto
Quantity: 18,000,000
Dimensions: 26 mm x 40 mm (vertical)
Perforation: 13+
Printing process: Lithography in three colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeur: 0,32 \$
Date d'émission: 16 novembre 1984
Design: Pierre-Yves Pelletier
Imprimeur: Ashton-Potter Limited, Toronto
Tirage: 18 000 000
Format: 26 mm sur 40 mm (vertical)
Dentelure: 13+
Procédé d'impression: lithographie en trois couleurs
Présentation du feuillet: 50 timbres

Foto nr.: 19

Definitive - Glacier National Park

Situated in the Selkirk Range of British Columbia's Columbia Mountains, Glacier National Park is a wealth of splendid mountain scenery. To typify this lofty park, this high-value definitive stamp, the fifth in a series paying tribute to Canada's National Parks, features jagged, snow-capped mountain peaks.

Artist Brent Laycock of Lethbridge, Alberta, has chosen Mount Sir Donald as the subject of his acrylic painting for the stamp. His bold strokes and strong colours emphasize the rugged quality of the Park's alpine architecture. The typographic design is by William Tibbles of Toronto.

Timbre courant - Parc national Glacier

Faisant partie des chaînons Selkirk des monts Columbia, en Colombie-Britannique, le parc national Glacier regorge de paysages splendides. Pour bien illustrer ce fait, ce timbre courant de haute valeur, le cinquième d'une série consacrée aux parcs nationaux du Canada, montre des cimes découpées et enneigées.

L'artiste Brent Laycock, de Lethbridge en Alberta, a choisi le mont Sir Donald comme sujet de sa toile acrylique reproduite sur le timbre. Les traits épais et les couleurs vives font ressortir les contours déchiquetés de ce paysage alpin. La conception typographique est l'œuvre de William Tibbles de Toronto.



Specifications

Denomination: \$1

Date of issue: 15 August 1984

Design:

Brent Laycock (painting)

William Tibbles (typography)

Printer: Canadian Bank Note Company, Ottawa

Quantity: Continuous printing

Dimensions: 48 mm x 30 mm (horizontal)

Perforation: 13+

Printing process: Lithography in four colours plus steel engraving in one colour

Pane layout: 25 stamps

Données techniques

Valeur: 1,00 \$

Date d'émission: 15 août 1984

Design:

Brent Laycock (peinture)

William Tibbles (typographie)

Imprimeur: Canadian Bank Note Company, Ottawa

Tirage: impression continue

Format: 48 mm sur 30 mm (horizontal)

Dentelure: 13+

Procédé d'impression: lithographie en quatre couleurs avec gravure sur acier en une couleur

Présentation du feuillet: 25 timbres

Foto nr.: 20

a feeling of speed – the essence of virtually all the sports featured.

Eventually he devised a technique which did both. By means of a method of screening photographs, based on the square, eight different tones were created by clipping various amounts off two opposite corners of the square. The lightest "dot" was therefore merely a diagonal line. Then he placed enlarged photographs of athletes engaged in each sport behind a grid. In each box of the grid, he drew an appropriate half-tone dot, depending on his estimation of the tone in that spot on the photograph.

As there were 900 boxes in the grid for each stamp, this was an unusually laborious process! Fortunately a computer eventually came to the rescue, at least partially. Instead of having to draw each dot by hand, the designer developed a program that translated a number corresponding to one of the eight tones into one of his eight specially designed dots. The images thus created had no recognizable details like faces or uniforms and yet cap-

Par la technique qu'il a élaborée, le graphiste a bien rendu ces deux aspects. Il a d'abord conçu sa propre trame en choisissant huit formes dérivées du carré et en constituant des traits obliques plus ou moins larges. Ainsi, le trait le plus fin est-il une simple ligne diagonale. Il a ensuite placé une grille sur chacune des photos d'athlètes en action.

Il fallait alors associer à chacune des neuf cents cases de la grille l'une des huit formes choisies au départ, de façon que l'ensemble rende avec précision l'image souhaitée. C'était là un travail fort délicat. Heureusement, l'informatique est venue au secours de l'artiste, du moins en partie. Plutôt que de dessiner chaque case à la main et de reprendre constamment les dessins, ce dernier a conçu un programme informatique et donné un code à chacune des huit formes. Cela lui permettait de corriger par ordinateur les erreurs d'évaluation et de préciser l'image. Le résultat rend bien l'essence même de chaque sport, sans toutefois que l'on puisse reconnaître un athlète en particulier, ni un uniforme. L'orientation des traits à 45° donne l'illusion du mouvement. L'artiste a raffiné sa technique jusqu'à ce que



tured the essence of each sport. And with all the dots at the same 45-degree angle, the overall effect was one of dynamic motion. Mr. Pelletier gradually refined his technique so that the images became sharper, and he experimented with colour, ending up with a dark green "dot" on a range of coloured backgrounds.

The advantage of a series with homogeneous content – whether Olympic sports or trains – is that the same design approach can be used for every stamp. Not so with the Science and Technology series. Not only was the subject matter extremely diversified, but the range of choices was seemingly limitless, unlike the limited number of Olympic sports. Canada Post had recognized for years that Canadian innovations richly deserved commemoration. But of the hundreds of possibilities, which few were the most deserving?

l'image devienne plus précise. Il a par la suite joué avec les couleurs pour finalement arrêter son choix sur des fonds de couleur différente et des traits d'un vert foncé.

Une série de timbres portant sur un même sujet, comme c'est le cas pour les Jeux olympiques et les locomotives, facilite une conception graphique d'ensemble. Il en va tout autrement de la série sur les sciences et la technologie puisque, d'une part, il s'agit d'un thème extrêmement vaste et que, d'autre part, il y a un nombre infini de découvertes mais seulement quelques sports olympiques. La Société canadienne des postes reconnaît depuis plusieurs années que les inventions canadiennes méritent d'être immortalisées, mais lesquelles choisir?

C'est à la Société canadienne des postes qu'il revenait de répertorier les nombreuses innovations et de déterminer les secteurs d'activité dans lesquels ont travaillé les inven-

Foto nr.: 21

revolutionized air transport; the anti-gravity flight suit, which was the precursor to modern space suits; and Canadarm, a high-tech, high-profile contribution to space exploration. Next, a search began for visual materials to be incorporated into the stamps, and design proposals were commissioned. At first, portraits of the inventors were considered, but this idea was soon dismissed: there was no portrait of J.W. Elliott (father of the rotary snowplow), and the inventors of Canadarm were legion – and still living! The blueprint background used in the designs was serendipitously inspired by unrelated artwork done previously by Roger Hill, the designer whose proposals were ultimately chosen for the stamps. The logic of using a blueprint motif to represent mechanical devices and to suggest the process of invention quickly became apparent. After countless consultations with experts to ensure technical accuracy, four innovative and informative stamps were created.

These are but a few of the episodes in the development of just two series of stamps. Each series is of course unique in both its challenges and its resolution. One other series

ble a véritablement révolutionné le transport aérien; la combinaison de vol antigravité est l'ancêtre des combinaisons spatiales d'aujourd'hui; enfin, le bras spatial canadien, conçu à partir de techniques très sophistiquées, a contribué à l'exploration de l'espace. L'étape suivante consistait à trouver du matériel visuel qui puisse servir pour le motif des timbres. Le travail de création graphique pouvait dès lors débiter. D'abord, on a pensé à réaliser des portraits des inventeurs, mais l'idée fut vite abandonnée puisque, d'une part, il n'existe aucun portrait de J.W. Elliott, inventeur du chasse-neige rotatif, et que, d'autre part, plusieurs spécialistes ont contribué au bras spatial canadien et tous sont encore vivants. Le papier à dessin quadrillé a été choisi comme fond après examen des divers travaux du graphiste Roger Hill, dont la proposition a été retenue pour ces timbres. Le fond quadrillé semblait particulièrement approprié pour donner un aperçu de l'aspect technique et de l'utilité des inventions. Après de nombreuses consultations effectuées auprès de spécialistes pour vérifier l'exactitude des détails techniques, les quatre timbres ont été créés.



launched this year – Exploration – diverges completely from the content and design of the Olympics and Science and Technology stamps. It deals with a vast amount of historical material, using a painterly, abstract design approach.

But the result of the painstaking effort involved in any series speaks for itself. These small works of art portray carefully chosen, technically correct material in an aesthetically original way. Furthermore, they pay well-earned tribute to subjects of great importance both in Canada and around the world.

Ce ne sont là que quelques-uns des problèmes que pose l'élaboration d'une série de timbres, chaque série amenant des défis particuliers. Ainsi, pour une autre série inaugurée cette année, soit l'exploration du Canada, l'approche devait être tout à fait différente de celle qui a été suivie pour les séries sur les Jeux olympiques et sur les sciences et la technologie. Dans ce cas, l'information historique est abondante et l'approche artistique est plus abstraite, presque comme le tableau d'un peintre.

Le résultat du travail complexe qu'exige l'élaboration d'une série de timbres parle de lui-même: ces minuscules oeuvres d'art s'appuient sur une information soigneusement choisie; elles rendent avec exactitude les détails techniques et présentent des qualités esthétiques indéniables. Enfin, elles commémorent des événements importants non seulement pour le Canada, mais pour le monde entier.

Foto nr.: 22

Since hosting the Olympics is such a rare privilege, Canada Post has started celebrating the Calgary Winter Games a little early. This year kicked off a three-year series with three stamps designed by Pierre-Yves Pelletier of Montreal. Where better to start than a site map to orient the prospective spectator? Shades of green suggest the topography of the region, with Calgary located to the east; the Trans-Canada Highway is shown in yellow, the Bow River in blue, and the five main sites in red. The other stamps focus on two of the many sports to be featured at the Olympics – ice hockey and biathlon. The first is familiar to all Canadians; the second is an unusual combination of cross-country skiing and marksmanship.

What is most unusual about the Olympic stamps is the designer's ingenious technique. The screen pattern of squares and lines gives an overall high-tech effect, suggestive of a satellite image and of Canada's high profile in that field. The diagonal slant to the lines creates a feeling of motion – most appropriate for athletes.

Recevoir les Jeux olympiques est un rare privilège. La Société canadienne des postes a donc voulu, dès cette année, célébrer les Jeux olympiques de Calgary en émettant les trois premiers timbres d'une série sur le sujet. Ces timbres ont été conçus par Pierre-Yves Pelletier, de Montréal. Pour le premier timbre, quoi de mieux qu'une carte stylisée de la région de Calgary? Les diverses nuances de vert suggèrent la topographie des lieux. À l'extrême droite, Calgary et les diverses voies qui y mènent: en jaune, l'autoroute transcanadienne, et en bleu, la rivière Bow. En rouge, les cinq sites des compétitions. Les deux autres timbres portent sur deux sports olympiques: le hockey sur glace, sport national du Canada, et le biathlon, étonnante combinaison de ski nordique et de tir à la carabine. Ce qui surprend dans ces timbres, c'est la technique ingénieuse utilisée par le concepteur. La trame, obtenue par agencement de carrés et de lignes de diverses épaisseurs, produit un effet «technologique» qui suggère une photo prise par satellite, domaine où le Canada est à l'avant-garde. L'orientation en diagonale des lignes crée l'illusion de mouvement, propre à l'athlète en pleine action.



Specifications

Denomination: 34¢, 2 x 34¢ (se tenant)

Date of issue:

34¢ – 13 February 1986
 2 x 34¢ – 15 October 1986

Design: Pierre-Yves Pelletier

Printer:

34¢ – Ashton-Potter Limited
 2 x 34¢ – Canadian Bank Note Company

Quantity:

34¢ – 15,000,000
 2 x 34¢ – 15,000,000

Dimensions:

34¢ – 56 mm x 29 mm (horizontal)
 2 x 34¢ – 30 mm x 32 mm (vertical)

Perforation: 13+

Printing process: Lithography in six colours

Pane layout:

34¢ – 25 stamps; 2 x 34¢ – 50 stamps

Données techniques

Valeur: 0,34 \$, 2 x 0,34 \$ (se tenant)

Date d'émission:

0,34 \$ – 13 février 1986
 2 x 0,34 \$ – 15 octobre 1986

Design: Pierre-Yves Pelletier

Imprimeur:

0,34 \$ – Ashton-Potter Limited
 2 x 0,34 \$ – Canadian Bank Note Company

Tirage:

0,34 \$ – 15 000 000
 2 x 0,34 \$ – 15 000 000

Format:

0,34 \$ – 56 mm sur 29 mm (horizontal)
 2 x 0,34 \$ – 30 mm sur 32 mm (vertical)

Dentelure: 13+

Procédé d'impression: lithographie en six couleurs

Présentation du feuillet et de la feuille:

0,34 \$ – 25 timbres; 2 x 0,34 \$ – 50 timbres

Foto nr.: 23

All four stamps in this set, the work of designer Debbie Adams, were printed by photogravure and steel engraving.

The first stamp features the Canada Pavilion, its imposing "bow" jutting into the water and its roof of "sails" reminiscent of the tall ships of centuries past. Small maple leaves superimposed on the image clearly identify the structure as Canadian. The second stamp illustrates one of Expo's two themes – communications. Past and future meet with the juxtaposition of one of Canada's first telephones and today's state-of-the-art communications modes. Concentric circles suggest the worldwide dimension of modern communications. The third stamp focuses on the geodesic dome of the Expo Centre. Ms. Adams has placed over the image a stylized icosahedron, the geometric structure on which all geodesic domes are based. The other theme of Expo 86 – transportation – is the focus of the fourth stamp. Past and present are represented by images of an old steam-car, a streetcar from the turn of the century, and a modern monorail; superimposed lines suggest access routes for various modes of transportation.

Les quatre timbres de cette série, conçus par la designer Debbie Adams en vue de l'impression par gravure et par photogravure, portent tous le même fond en dégradé qui suggère un mouvement dans le temps et dans l'espace.

Le premier timbre montre le pavillon du Canada, cette formidable proue s'avancant dans le Pacifique avec son toit en forme de voiles qui rappellent les gréements des siècles passés. Le deuxième timbre illustre l'un des thèmes d'Expo 86, les communications. Le passé et le futur s'y rencontrent: l'un des premiers téléphones en service au Canada côtoie les satellites les plus modernes. Le troisième timbre est consacré au dôme géodésique du Centre Expo. Enfin, l'autre thème d'Expo 86, les transports, fait l'objet du quatrième timbre et propose lui aussi une rencontre entre le passé et le futur par les illustrations d'une ancienne machine à vapeur, d'un tramway du début du siècle et d'un monorail moderne. En surimpression sur chaque timbre, Debbie Adams a apposé un motif stylisé se rapportant à chacun des sujets traités.



Specifications

Denominations: 34¢, 39¢, 34¢, 68¢

Date of issue:

34¢ (horizontal), 39¢ – 7 March 1986
 34¢ (vertical), 68¢ – 28 April 1986

Design: Debbie Adams

Printer: British American Bank Note Inc.

Quantity: 15,000,000 of each stamp

Dimensions:

40 mm x 24 mm (horizontal)
 24 mm x 40 mm (vertical)

Perforation: 13+

Printing process:

Gravure in four colours with
 steel engraving in one colour

Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeur: 0,34 \$, 0,39 \$, 0,34 \$, 0,68 \$

Date d'émission:

0,34 \$ (horizontal), 0,39 \$ – 7 mars 1986
 0,34 \$ (vertical), 0,68 \$ – 28 avril 1986

Design: Debbie Adams

Imprimeur: British American Bank Note Inc.

Tirage: 15 000 000 de chaque timbre

Format:

40 mm sur 24 mm (horizontal)
 24 mm sur 40 mm (vertical)

Dentelure: 13+

Procédé d'impression:

photogravure en quatre couleurs
 avec gravure sur acier en une couleur

Présentation de la feuille: 50 timbres

Foto nr.: 24

Montrealer Yves Paquin designed this stamp to mark the 200th anniversary of the birth of Philippe Aubert de Gaspé. Inspired by two illustrations in an 1886 edition of *Les Anciens Canadiens*, Mr. Paquin has created a highly evocative watercolour in which one sees first a portrait of the writer and then, as though emerging from his mind, one of the most memorable scenes from the novel – "The Debacle" (the ice breaking up in the spring). This remarkable melding of images symbolizes Aubert de Gaspé's powerful imagination and the creative gestation that was necessary before he wrote the scene. The break-up also highlights one of the writer's most prodigious talents: the art of recounting detailed events and anecdotes of contemporary rural life. Mr. Paquin has used warm brown tones on the stamp to evoke Aubert de Gaspé's profound attachment to the Canadian soil.

C'est le Montréalais Yves Paquin qui a conçu et réalisé le timbre soulignant le deux centième anniversaire de la naissance de Philippe Aubert de Gaspé, auteur du premier et du plus célèbre roman historique du Canada français.

S'inspirant de deux illustrations de l'édition de 1886, Yves Paquin a créé une aquarelle d'une grande force d'évocation où l'on voit d'abord un portrait de l'écrivain et, surgissant de son cerveau, l'une des scènes les plus frappantes de son roman : la débâcle.

Ce fondu remarquable témoigne en premier lieu de la puissante imagination de Philippe Aubert de Gaspé, comme si Paquin avait voulu suggérer le long travail de réflexion qu'a fait l'auteur avant d'écrire la scène. Par ailleurs, cette scène met en lumière l'un des principaux talents de l'écrivain, qui possédait mieux que quiconque l'art de raconter les événements et anecdotes de la vie rurale de l'époque. Enfin, les tons chauds de brun rappellent l'attachement profond que de Gaspé vouait à la terre canadienne. La typographie est du Montréalais Pierre Fontaine.



Specifications

Denomination: 34¢
Date of issue: 14 April 1986
Design: Yves Paquin/Pierre Fontaine
Printer: Ashton-Potter Limited
Quantity: 15,000,000
Dimensions: 24 mm x 40 mm (vertical)
Perforation: 13+
Printing process: Lithography in four colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeur: 0,34 \$
Date d'émission: 14 avril 1986
Design: Yves Paquin/Pierre Fontaine
Imprimeur: Ashton-Potter Limited
Tirage: 15 000 000
Format: 24 mm sur 40 mm (vertical)
Dentelure: 13+
Procédé d'impression: lithographie en quatre couleurs
Présentation de la feuille: 50 timbres

Foto nr.: 25

To mark the 250th anniversary of Molly Brant's birth, a unique task was posed to Sara Tyson, the stamp's illustrator. In the first place, there were no extant drawings or paintings from which to create a portrait of Brant. But even if there had been, how could one portrait do justice to her multifaceted life? By piecing together historical information and portraits of Molly's brother, Joseph Brant, and amalgamating three faces which represent three distinctive roles, Ms. Tyson arrived at a very inventive solution.

The left profile, with a bear-claw necklace, symbolizes the Mohawk roots and authority of Molly Brant, or Koñwatsi 'tsiaéñni (meaning "someone lends her a flower" in Iroquoian). Her assimilation into aristocratic British culture is represented by the profile with a ruffled lace collar. And in the centre appears the face of not only a Loyalist and mediator between two cultures, but a woman of prominence in her own right.

Créer un timbre pour le deux cent cinquantième anniversaire de la naissance de Molly Brant constituait un défi de taille pour Sara Tyson. En effet, il n'existe aucun portrait de Molly Brant. Même s'il en avait existé, comment rendre justice à cette femme aux multiples visages? Madame Tyson a trouvé une solution ingénieuse. À partir de renseignements historiques et de portraits de Joseph, le frère de Molly, elle a conçu une illustration qui témoigne des trois vies de Molly Brant.

Le profil gauche de Molly Brant (en iroquois Koñwatsi' tsiaéñni, «on lui prête une fleur») porte un collier de griffes d'ours, symbole de ses origines mohawks et de l'autorité qu'elle a exercée sur son peuple. Le profil droit revêt un jabot plissé, indice de son appartenance à l'aristocratie britannique. Entre les deux, on devine non seulement la loyaliste qui a contribué au rapprochement des deux cultures, mais également la femme qui s'est imposée par son seul talent.



Specifications

Denomination: 34¢
Date of issue: 14 April 1986
Design: Sara Tyson
Printer: Ashton-Potter Limited
Quantity: 15,000,000
Dimensions: 30 mm x 36 mm (vertical)
Perforation: 13+
Printing process: Lithography in five colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeur: 0,34 \$
Date d'émission: 14 avril 1986
Design: Sara Tyson
Imprimeur: Ashton-Potter Limited
Tirage: 15 000 000
Format: 30 mm sur 36 mm (vertical)
Dentelure: 13+
Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs
Présentation de la feuille: 50 timbres

Foto nr.: 26

With the help of archival documents, Montreal graphic designer Jacques DesRosiers created this stamp design to commemorate the 75th anniversary of the Canadian Forces Postal Service.

In the foreground is a photograph (from the Musée des Fusiliers Mont-Royal) of three Canadian servicemen stationed in England in 1943 who are savouring a precious moment: they have finally received news from home. But the moment is brief. For war is relentless, as suggested by the photograph in the background (from the National Library of Canada), taken in northern France during World War I. The juxtaposition of these two retouched photographs conveys at once the horror of war and the emotion of soldiers reading their mail.

The "F.P.O." or "Field Post Office" cancellation mark was used in the United Kingdom and northwestern Europe between April 1944 and January 1946. The colours chosen for the design are self-explanatory: khaki represents the armed forces, and red the violence of war.

C'est à partir de documents d'archives que le graphiste montréalais Jacques DesRosiers a créé cette illustration pour souligner le soixante-quinzième anniversaire du service postal des Forces canadiennes.

Au premier plan, une photo provenant du Musée des Fusiliers Mont-Royal montre trois militaires canadiens postés en Angleterre, en 1943. Ils savourent un moment privilégié: celui où ils reçoivent enfin des nouvelles de la maison. Moment toujours trop bref, cependant, puisque la guerre n'attend pas, comme en témoigne la photo d'arrière-plan provenant des Archives publiques du Canada et prise dans le nord de la France pendant la Première Guerre.

L'oblitération, apposée en surimpression, porte la mention F.P.O. (Field Post Office). Elle a été utilisée au Royaume-Uni et dans le nord-ouest de l'Europe entre avril 1944 et janvier 1946. Le choix des couleurs s'impose de lui-même: le kaki souligne que le service postal des Forces canadiennes a pour mission première de servir les militaires, alors que le rouge suggère la violence de la guerre.



Specifications

Denomination: 34¢
 Date of issue: 9 May 1986
 Design: Jacques DesRosiers
 Printer: Ashton-Potter Limited
 Quantity: 15,000,000
 Dimensions: 36 mm x 30 mm (horizontal)
 Perforation: 13+
 Printing process: Lithography in five colours
 Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeur: 0,34 \$
 Date d'émission: 9 mai 1986
 Design: Jacques DesRosiers
 Imprimeur: Ashton-Potter Limited
 Tirage: 15 000 000
 Format: 36 mm sur 30 mm (horizontal)
 Dentelure: 13+
 Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs
 Présentation de la feuille: 50 timbres

Foto nr.: 27

Ever since the Canada Goose appeared on a postage stamp in 1952, a number of birds have been deemed worthy of such attention. This year for the first time, a set of four bird stamps was issued on the occasion of the 19th International Ornithological Congress, which was held in Ottawa. From over 500 species of Canadian birds, the Great Blue Heron, Snow Goose, Spruce Grouse and Great Horned Owl were chosen according to specific criteria. The four selected are commonly found in most of Canada and at the same time reflect a rich variety of characteristics. They differ not only in colour and form, but also in habitat (Arctic, forest and shore), feeding patterns (predatory and non-predatory), and range (migratory and non-migratory). For design purposes, the birds did have to be somewhat similar in size – in this case, large.

Jean-Luc Grondin of Quebec City, a well-known bird painter, has rendered each species with delicate precision and has unified the set with an ingenious design: all the birds are flying as though startled, each breaking slightly through the stamp's margin.

Depuis que la Bernache du Canada a figuré sur un timbre en 1952, plusieurs espèces d'oiseaux ont ainsi été représentées. Cette année, pour la première fois, une série de quatre timbres sur les oiseaux a été émise à l'occasion du XIX^e Congrès international d'ornithologie, tenu à Ottawa. Le Grand Héron, l'Oie des neiges, le Tétraz du Canada et le Grand-duc d'Amérique ont été choisis parmi cinq cents espèces d'oiseaux canadiens. Diverses raisons ont motivé ce choix. D'abord, ces quatre espèces vivent dans la plupart des régions du Canada. Elles diffèrent non seulement par leur morphologie et leur plumage, mais aussi par leur habitat (arctique, boisé ou riverain), par leur alimentation (de prédateur ou non) et par leur vie (sédentaire ou migratoire). Enfin, pour des considérations d'ordre esthétique, les quatre oiseaux devaient avoir sensiblement la même taille, en l'occurrence être assez gros.

Jean-Luc Grondin, peintre naturaliste réputé de Québec, a dessiné chaque espèce avec grande précision. Pour unifier l'ensemble, il a donné aux oiseaux une même attitude de surprise et les a fait légèrement déborder du cadre.



Specifications

Denomination: 4 x 34¢ (se tenant)
 Date of issue: 22 May 1986
 Design: Jean-Luc Grondin / Pierre Fontaine
 Printer: Ashton-Potter Limited
 Quantity: 15,000,000
 Dimensions: 36 mm x 30 mm (horizontal)
 Perforation: 13+
 Printing process: Lithography in five colours
 Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeur: 4 x 0,34 \$ (se tenant)
 Date d'émission: 22 mai 1986
 Design: Jean-Luc Grondin / Pierre Fontaine
 Imprimeur: Ashton-Potter Limited
 Tirage: 15 000 000
 Format: 36 mm sur 30 mm (horizontal)
 Dentelure: 13+
 Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs
 Présentation de la feuille: 50 timbres

Foto nr.: 28

marked the end of a three-year series of commemorative stamps designed by Pierre-Yves Pelletier of Montreal. As in the previous stamps, Pelletier has carefully screened photographs of athletes in motion using "diagonal dots". This was done not only to obscure the identity of the competitors (no living person can be honoured on a stamp), but also to heighten the feeling of speed and precision, two qualities so essential to Olympic competition.

Although the overall design is homogeneous, each sport has been represented by distinctive and typical movement: the alpine skiing stamp features a slalom skier executing a sharp turn; the curling stamp shows a player throwing a stone; in the third, a figure skater is poised in one of her balletic moves; and in the fourth, a luge is seen from above, coursing along its ice track. As a set, the stamps have been given distinct but complementary colours.

cette série qui s'est échelonnée sur trois ans, le designer montréalais Pierre-Yves Pelletier a soigneusement filtré des photos d'athlètes en pleine action à travers une grille de points obliques de différentes grosseurs. Cette opération répondait à deux impératifs : cacher l'identité des concurrents, puisque aucune personne vivante ne peut paraître sur un timbre (à l'exception du souverain régnant), et accentuer l'impression de vitesse et de précision qui caractérisent la compétition olympique.

Bien que, dans l'ensemble, les designs soient homogènes, chaque sport est représenté par un mouvement typique. Ainsi, on peut voir sur ces quatre timbres, qui ont été lancés dans le cadre des cérémonies d'ouverture des Jeux, un slalomeur contournant un piquet, un curleur s'appêtant à lancer son palet, une patineuse en train d'exécuter une figure de ballet et un lugeur, vu d'en haut, filant sur la glace. Les motifs sont de couleurs différentes mais complémentaires.



Specifications
Denomination: 2 x 37¢ (se tenant), 43¢, 74¢
Date of issue: 12 February 1988
Design: Pierre-Yves Pelletier
Printer: Ashton-Potter Limited
Quantity: 37¢ – 15,000,000
 43¢ – 10,000,000
 74¢ – 10,000,000

Dimensions: 30 mm x 32 mm (vertical)
Perforation: 13 +
Printing process: 37¢ – Lithography in six colours
 43¢, 74¢ – Lithography in five colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques
Valeur : 2 x 0,37 \$ (se tenant), 0,43 \$, 0,74 \$
Date d'émission : 12 février 1988
Design : Pierre-Yves Pelletier
Imprimeur : Ashton-Potter Limited
Tirage : 0,37 \$ – 15 000 000
 0,43 \$ – 10 000 000
 0,74 \$ – 10 000 000

Format : 30 mm sur 32 mm (vertical)
Dentelure : 13 +
Procédé d'impression : 0,37 \$ – lithographie en six couleurs
 0,43 \$, 0,74 \$ – lithographie en cinq couleurs

Présentation de la feuille : 50 timbres

Foto nr.: 29

This set of stamps is the third in the "Exploration of Canada" series. The designs are once again the work of artist Frederick Hagan of Newmarket, Ontario.

The Henday stamp features the explorer himself on the prairies, as well as a Blackfoot camp and a number of items which were traded for furs. The text in archaic Blackfoot means "Stranger come to our land".

Vancouver is represented by his ship, anchored off the west coast; his travels around the world are symbolized by a globe. The words in 18th century Spanish, meaning "We leave these waters", refer to the supplanting of Spanish influence.

The Fraser stamp depicts a group of men portaging around rapids, and a giant mosquito – two of the many obstacles on their journey. A phrase in Scottish Gaelic, "Among shining mountains", accompanies the image.

The Palliser expedition is portrayed by a panoramic landscape, including the foothills of the Rockies through to the hilly forests of Lake Superior. Other images include a Red River cart and several surveying and scientific instruments. The text, which is in a Métis dialect, translates as "Land of the Métis".

Ce jeu de timbres est le troisième de la série consacrée à l'exploration du Canada. Les vignettes sont de nouveau l'oeuvre de Frederick Hagan, de Newmarket en Ontario.

Le timbre consacré à Henday présente l'explorateur dans les Prairies, ainsi qu'un campement de Pieds-Noirs et divers objets servant à la traite des fourrures. Le texte, écrit dans la langue archaïque des Pieds-Noirs, signifie «Un étranger chez nous».

Le timbre en hommage à Vancouver dépeint le navire de l'expédition de 1791 ancré sur la côte Ouest. Un globe terrestre symbolise le voyage autour du monde de l'explorateur. Le texte rédigé en langue hispanique du XVIII^e siècle fait allusion au retrait des Espagnols et se lit «Nous quittons ces cours d'eau».

Le timbre sur Fraser montre un groupe d'hommes contournant des rapides et un moustique géant : deux des nombreuses embûches rencontrées au cours de l'expédition. Les mots «Entourés de montagnes resplendissantes», écrits en gaélique, accompagnent l'illustration.

L'expédition Palliser est illustrée par une vue s'étendant des contreforts des Rocheuses aux collines du lac Supérieur. On aperçoit au centre un chariot du type de ceux qu'on utilisait dans la région de la rivière Rouge ainsi que plusieurs instruments scientifiques. Le texte imprimé en dialecte métis signifie «En terre métis».



Specifications
Denomination: 4 x 37¢ (se tenant)
Date of issue: 17 March 1988
Design: Frederick Hagan
Printer: Ashton-Potter Limited
Quantity: 15,000,000
Dimensions: 40 mm x 27.5 mm (horizontal)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in five colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques
Valeur: 4 x 0,37 \$ (se tenant)
Date d'émission: 17 mars 1988
Design: Frederick Hagan
Imprimeur: Ashton-Potter Limited
Tirage: 15 000 000
Format: 40 mm sur 27,5 mm (horizontal)
Dentelure: 13 +
Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs
Présentation de la feuille: 50 timbres

Foto nr.: 30

The *Young Reader* is the first in an exquisite series of stamps called "Masterpieces of Canadian Art". In consultation with prominent art scholars, Canada Post aims to select the most deserving and suitable works of art for this series. To create stamps worthy of the masterpieces themselves, stamp printing techniques have been pushed to the limit. Because the more traditional methods of gravure and intaglio engraving were most appropriate for *The Young Reader*, designer Pierre-Yves Pelletier of Montreal collaborated with engraver Gregory Prosser on this first stamp. Pelletier was also responsible for designing a "frame" and typeface suitable for the entire series. The result is a classic complement to the delicate rendering of the miniaturized masterpieces.

Le petit lecteur est le premier d'une exquise série de timbres consacrée aux chefs-d'œuvre de l'art canadien. La Société canadienne des postes s'est assurée le concours d'éminents experts et a établi des critères rigoureux devant permettre la sélection des pièces les plus représentatives et les plus méritoires.

Pour créer des timbres dignes des œuvres d'art, Pierre-Yves Pelletier, artiste de Montréal, a utilisé les techniques de production les plus perfectionnées. Dans le cas du *Petit lecteur*, l'œuvre se prêtait bien aux méthodes traditionnelles de gravure en creux, ce qui a permis à l'artiste de travailler en étroite collaboration avec le graveur Gregory Prosser. Il a également mis au point le cadre et le caractère typographiques qui seront utilisés pour l'ensemble de la série, et dont la sobriété classique met en valeur la délicatesse des œuvres miniaturisées.



Specifications
Denomination: 50¢
Date of issue: 20 May 1988
Design: Pierre-Yves Pelletier
Engraving: Gregory Prosser
Printer: British American Bank Note Inc.
Quantity: 10,500,000
Dimensions: 40 mm x 48 mm (vertical)
Perforation: 13 +
Printing process: Steel engraving in one colour with photogravure in five colours
Pane layout: 16 stamps

Données techniques
Valeur: 0,50 \$
Date d'émission: 20 mai 1988
Design: Pierre-Yves Pelletier
Gravure: Gregory Prosser
Imprimeur: British American Bank Note Inc.
Tirage: 10 500 000
Format: 40 mm sur 48 mm (vertical)
Dentelure: 13 +
Procédé d'impression: gravure sur acier en une couleur et photogravure en cinq couleurs
Présentation du feuillet: 16 timbres

Foto nr.: 31

Canada Post issued this pair of se tenant stamps in recognition of the need for wildlife and habitat conservation. The stamps also mark two events: the 100th anniversary of the birth of Grey Owl, the famous trapper who became an ardent conservationist, and the 50th anniversary of the founding of Ducks Unlimited Canada.

Designers Tiit Telmet and Joseph Gault of Toronto have used a rather stark style to portray a duck and a moose in their natural habitat, containing all the essential elements of an ecosystem – flora, fauna, water, air and land. The sombre colours used in both stamps convey a sense of foreboding, reminding us that both wildlife and habitat are being threatened by human interference.

Consciente de la nécessité de protéger le patrimoine faunique, la Société canadienne des postes a émis ce jeu de deux timbres se tenant à l'occasion du centième anniversaire de la naissance de Grey Owl, célèbre trappeur devenu un ardent défenseur de la conservation, et du cinquantième de la fondation de Canards Illimités Canada.

Les artistes torontois Tiit Telmet et Joseph Gault ont choisi un style dépouillé pour représenter un canard et un orignal dans leur habitat naturel. Tous les éléments d'un écosystème, soit la flore, la faune, l'eau, l'air et la terre, sont illustrés dans ces designs dont les couleurs sombres évoquent la menace que l'homme, par ses actions, fait peser sur l'avenir de la faune et de ses habitats.



Specifications
Denomination: 2 x 37¢ (se tenant)
Date of issue: 1 June 1988
Design: Tiit Telmet, Joseph Gault
Printer: Canadian Bank Note Company
Quantity: 15,000,000
Dimensions: 32 mm x 30 mm (horizontal)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in five colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques
Valeur: 2 x 0,37 \$ (se tenant)
Date d'émission: 1 juin 1988
Design: Tiit Telmet, Joseph Gault
Imprimeur: Canadian Bank Note Company
Tirage: 15 000 000
Format: 32 mm sur 30 mm (horizontal)
Dentelure: 13 +
Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs
Présentation de la feuille: 50 timbres

Foto nr.: 32

In the third and final year of the Science and Technology series, a set of four stamps was issued to commemorate innovations in a variety of fields: energy, food, research and medicine. Toronto artist Roger Hill used a motif similar to that used in the previous stamps, with a prominent image in the foreground and technical linework in the background.

The dominant image this year is the invention itself. On one stamp, kerosene is pictured as a flame emerging from a lamp. Behind the flame at the top is a diagram of a still and condenser from Gesner's textbook on refining petroleum; below is a simplified schematic of part of a modern petroleum refinery. The illustration of Marquis wheat is on the second, accompanied by a kernel of wheat, with and without the husk; in the background is a page from Saunders' notebook in which he recorded the quality of bread baked with each variety. On the third, Hill illustrated the original electron microscope. An electron micrograph of a bacterium – one of its first specimens – is in the background; below it, a diagram of the pole piece, that part of the microscope where specimens are placed for examination. Finally, on the last stamp is a cross-section of the first commercially successful Cobalt Therapy Unit, the Theratron B, shown in use; below it, a diagram of how Cobalt 60 gives off its energy.

L'énergie, l'alimentation, la recherche et la médecine constituent les thèmes de cette troisième et dernière émission de la série consacrée à la science et à la technologie.

Comme pour les deux jeux de timbres précédents, l'artiste torontois Roger Hill nous montre une image en gros plan sur un fond travaillé au trait, mettant cette fois en valeur l'invention proprement dite.

Le kérosène est illustré par une flamme jaillissant d'une lampe, sur un fond montrant les schémas d'une cornue et d'un condenseur tirés du manuel de Gesner sur le raffinage du pétrole. Au bas du design, le tracé stylisé d'une raffinerie rappelle que cette découverte a eu d'importantes répercussions industrielles et commerciales.

Deux épis de blé se détachent sur une page du carnet dans lequel Saunders consignait la qualité de chaque variété forment le motif du timbre ayant pour thème le blé Marquis.

Le timbre consacré au microscope électronique présente l'instrument original, avec, en arrière-plan, la micrographie d'une bactérie, l'une des premières applications du microscope électronique. On remarque, dans la partie inférieure du design, un schéma du champ d'observation.

La première unité thérapeutique au cobalt 60 à être commercialisée à grande échelle, le Theratron B, est illustrée en plan de coupe, avec une figure explicative de la radiation produite par la substance radioactive.



Specifications
Denomination: 4 x 37¢ (se tenant)
Date of issue: 17 June 1988
Design: Roger Hill
Printer: Ashton-Potter Limited
Quantity: 21,000,000
Dimensions: 24 mm x 37.5 mm (vertical)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in six colours
Pane layout: 16 stamps

Données techniques
Valeur: 4 x 0,37 \$ (se tenant)
Date d'émission: 17 juin 1988
Design: Roger Hill
Imprimeur: Ashton-Potter Limited
Tirage: 21 000 000
Format: 24 mm sur 37,5 mm (vertical)
Dentelure: 13 +
Procédé d'impression: lithographie en six couleurs
Présentation du feuillet: 16 timbres

Foto nr.: 33

The delicate beauty of four very different butterflies has been captured on a set of stamps by artist Heather Cooper of Toronto. The four species – Canadian Tiger Swallowtail (*Papilio glaucus canadensis*), Northern Blue (*Lycaeides idas*), Short-tailed Swallowtail (*Papilio brevicauda*) and Macoun's Arctic (*Oeneis macounii*) – were chosen from hundreds of others because they are the most typically "Canadian" and represent different regions of the country.

Each species has been illustrated in impeccable detail, including the underside of the wings. In the case of the Northern Blue, for example, the margins are studded with jewel-like blue and orange spots. Ms. Cooper based her colourful paintings on specimens from the Canadian National Collection of Insects. She has portrayed each group of butterflies as though in flight, set against a background faintly suggesting the habitat of that species.

Ce jeu de timbres, qui est l'oeuvre de l'artiste torontoise Heather Cooper, rend bien la beauté délicate des différentes espèces. Les quatre papillons représentés, soit le tigré du Canada (*Papilio glaucus canadensis*), le bleu nordique (*Lycaeides idas*), le queue-courte (*Papilio brevicauda*) et le nordique de Macoun (*Oeneis macounii*), ont été choisis parmi des centaines d'autres en raison de leur origine canadienne et de leur représentativité régionale.

Chacune des espèces est illustrée dans le moindre détail, y compris le dessous des ailes. On remarque particulièrement celles du bleu nordique, dont les marges sont constellées de points bleu et orange. S'inspirant de spécimens appartenant à la Collection nationale d'insectes, Heather Cooper a peint les papillons en vol, sur un fond qui évoque l'habitat de chaque espèce.



Specifications
Denomination: 4 x 37¢ (se tenant)
Date of issue: 4 July 1988
Design: Heather Cooper
Printer: Ashton-Potter Limited
Quantity: 15,000,000
Dimensions: 30 mm x 40 mm (vertical)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in five colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques
Valeur: 4 x 0,37 \$ (se tenant)
Date d'émission: 4 juillet 1988
Design: Heather Cooper
Imprimeur: Ashton-Potter Limited
Tirage: 15 000 000
Format: 30 mm sur 40 mm (vertical)
Dentelure: 13 +
Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs
Présentation de la feuille: 50 timbres

Foto nr.: 34

Although St. John's was founded centuries ago, it was not incorporated as a city with its own municipal council until 1888. Issued on the centenary of that event, this stamp features the city's original raison d'être, its harbour.

Louis-André Rivard of Montreal designed the stamp from the perspective of a ship entering the harbour at night through the famous Narrows. The flat shapes of muted colour created by airbrush are illuminated by the reassuring glow of channel markers and navigation lights.

La ville de St. John's existait depuis plusieurs siècles lorsqu'elle fut officiellement constituée en municipalité en 1888. Le timbre émis pour célébrer ce centenaire a pour thème le port de mer, qui est à l'origine de la fondation de la ville.

Le designer Louis-André Rivard, de Montréal, a choisi de montrer le port de St. John's la nuit, vu à travers le fameux goulet, comme si l'image était prise à bord d'un navire entrant au port.

Les couleurs douces des formes sans relief, créées par l'artiste grâce à l'utilisation de l'aérographe, baignent dans la lumière bien-faisante des feux de navigation de l'entrée du port.



Specifications
Denomination: 37¢
Date of issue: 22 July 1988
Design: Louis-André Rivard
Printer: Ashton-Potter Limited
Quantity: 15,000,000
Dimensions: 40 mm x 26 mm (horizontal)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in five colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques
Valeur: 0,37 \$
Date d'émission: 22 juillet 1988
Design: Louis-André Rivard
Imprimeur: Ashton-Potter Limited
Tirage: 15 000 000
Format: 40 mm sur 26 mm (horizontal)
Dentelure: 13 +
Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs
Présentation de la feuille: 50 timbres

Foto nr.: 35

The Canadian 4-H movement is 75 years old this year but is in no way showing its age. Still primarily a rural and agricultural movement, it has managed to adapt to major changes such as the decline in the farm population and the rise of farm technology, in part, by expanding into urban communities.

This commemorative stamp reflects that adaptation by portraying a modern setting for a grass-roots education. Debbie Adams of Toronto has incorporated two images in her design: a photograph of a farm and an illustration of young people of various ages using modern research techniques in forestry. The 4-H motto, "Learn to do by doing", is included because it is truly the essence of all 4-H activities – whether it be planting a tree, baking a pie or writing a computer program.

Le mouvement 4-H canadien fête cette année ses 75 ans. Toujours d'actualité, il a réussi, tout en demeurant un mouvement rural, à se développer dans les milieux urbains pour pallier les changements majeurs dus à la diminution de la population rurale et aux progrès techniques.

Ce timbre commémoratif reflète cet effort d'adaptation en évoquant ce qui pourrait être le cadre moderne d'une éducation rurale. L'artiste torontoise Debbie Adams s'est servie de deux images : la photographie d'une ferme et l'illustration de trois jeunes d'âges différents, manipulant des instruments modernes de recherche en sylviculture. La devise « Apprendre en travaillant » apparaît également sur le timbre. Elle est l'essence de toutes les activités des 4-H, qu'il s'agisse de faire pousser un arbre, de cuire un gâteau ou d'écrire un programme informatique.



Specifications
Denomination: 37¢
Date of issue: 5 August 1988
Design: Debbie Adams
Printer: Ashton-Potter Limited
Quantity: 15,000,000
Dimensions: 40 mm x 26 mm (horizontal)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in five colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques
Valeur: 0,37 \$
Date d'émission : 5 août 1988
Design : Debbie Adams
Imprimeur : Ashton-Potter Limited
Tirage : 15 000 000
Format : 40 mm sur 26 mm (horizontal)
Dentelure : 13 +
Procédé d'impression : lithographie en cinq couleurs
Présentation de la feuille : 50 timbres

Foto nr.: 36

This stamp pays tribute to the 250th anniversary of *Les Forges du Saint-Maurice*, bringing to light the collaborative effort that made this industrial community such a success. In the background is a blast furnace where smelted iron ore can be seen flowing out into sand. The two workers on the right are pouring melted iron into a mold. In the foreground is a man using a tool to pack sand around it.

The stamp itself is also the result of considerable joint effort. Illustrator Hélène Racicot of Montreal began the design process with extensive on-site research to ensure complete authenticity in her illustration. She produced a black-and-white gouache painting, which was then interpreted in intaglio by engraver Yves Baril of the Canadian Banknote Company. The overall design of the stamp, including typography, was the work of graphic artist Michèle Cayer of Montreal. The stamp was printed by steel engraving on a warm background of two-colour lithography – a technique that gives the stamp an appropriate aura of antiquity.

Ce timbre, émis à l'occasion du 250^e anniversaire des Forges du Saint-Maurice, vient souligner l'extraordinaire effort de collaboration qui fut à la base de la réussite de ce grand complexe industriel du Canada. Au fond, une coulée de métal en fusion sort du haut fourneau pour former une gueuse. A droite, deux ouvriers versent du fer liquide dans un moule, tandis qu'au premier plan, un homme s'affaire à façonner du sable de fonderie.

À l'instar du sujet illustré, la création de ce timbre est le fruit d'un travail collectif : Hélène Racicot, illustratrice à Montréal, a réalisé une peinture à la gouache en noir et blanc, après avoir mené d'importantes recherches documentaires pour s'assurer de l'authenticité des scènes représentées. La peinture a ensuite été gravée en creux par Yves Baril, de la *Canadian Bank Note Company*. Une graphiste montréalaise, Michèle Cayer, a finalement créé l'ensemble et décidé de la typographie. La gravure en taille-douce a été imprimée sur un fond lithographié en deux couleurs, une technique qui a donné l'aspect antique qui convenait au sujet.



Specifications
Denomination: 37¢
Date of issue: 19 August 1988
Design: Hélène Racicot, Michèle Cayer
Engraving: Yves Baril
Printer: Canadian Bank Note Company
Quantity: 15,000,000
Dimensions: 30 mm x 36 mm (vertical)
Perforation: 13 +
Printing process: Steel engraving in one colour with lithography in two colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques
Valeur: 0,37 \$
Date d'émission : 19 août 1988
Design : Hélène Racicot, Michèle Cayer
Gravure : Yves Baril
Imprimeur : Canadian Bank Note Company
Tirage : 15 000 000
Format : 30 mm sur 36 mm (vertical)
Dentelure : 13 +
Procédé d'impression : gravure sur acier en une couleur et lithographie en deux couleurs
Présentation de la feuille : 50 timbres

Foto nr.: 37

Four uniquely Canadian breeds of dogs are the subject of this set of se tenant stamps. The issue marks the 100th anniversary of the Canadian Kennel Club, an organization to which over 20,000 dog-lovers belong. The issue also coincides with the World Congress of Kennel Clubs, which was held this year in Toronto from August 27-30, the first time ever in Canada.

Mia Lane of Bath, Ontario, has painted each dog against a background suggestive of its natural habitat. The typography for these handsome stamps is the work of David Nethercott of Ottawa.

Quatre races d'origine canadienne forment le sujet de ce jeu de timbres se tenant émis à l'occasion du centenaire de la fondation du Club Canin Canadien, un organisme qui regroupe plus de 20 000 cynophiles, et qui a accueilli cette année à Toronto, du 27 au 30 août, le premier Congrès mondial des clubs canins à être tenu au Canada.

Les illustrations sont l'oeuvre de l'artiste Mia Lane, de Bath en Ontario, qui a peint chacune des races en représentant, en arrière-plan, leur habitat naturel. La typographie de ces intéressantes vignettes a été réalisée par David Nethercott d'Ottawa.



Specifications
Denomination: 4 x 37¢ (se tenant)
Date of issue: 26 August 1988
Design: Mia Lane, David Nethercott
Printer: Ashton-Potter Limited
Quantity: 15,000,000
Dimensions: 40 mm x 30 mm (horizontal)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in five colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques
Valeur: 4 x 0,37 \$ (se tenant)
Date d'émission: 26 août 1988
Design: Mia Lane, David Nethercott
Imprimeur: Ashton-Potter Limited
Tirage: 15 000 000
Format: 40 mm sur 30 mm (horizontal)
Dentelure: 13 +
Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs
Présentation de la feuille: 50 timbres

Foto nr.: 38

ushered in with this seasonal commemorative stamp. Designed by Les Holloway of Design Source in Toronto, it is similar in style to last year's Grey Cup football stamp, also the work of Mr. Holloway. His illustration highlights three key elements in the game: a baseball, a player's glove and a baseball diamond or infield. As a unique typographic touch, the typeface on the stamp is similar to that used for the names and numbers on the players' shirts. In the background is a blue sky reminiscent of the warm spring days of the baseball season.

coincidé avec l'ouverture de la 150^e saison de baseball au Canada. L'artiste torontois Les Holloway, de la maison *Design Source*, a emprunté le même style qu'il avait adopté en 1987 lorsqu'il a créé le timbre consacré à la coupe Grey.

Le motif met en valeur les trois éléments essentiels du baseball, soit une balle, un gant et l'avant-champ. Détail unique, repris de l'émission de l'année précédente, le caractère typographique choisi par le designer rappelle celui des inscriptions sur les chandails des joueurs. À l'arrière-plan, le bleu du ciel vient souligner que le baseball se joue pendant la belle saison.



Specifications
Denomination: 37¢
Date of issue: 14 September 1988
Design: Les Holloway
Printer: Canadian Bank Note Company
Quantity: 15,000,000
Dimensions: 24 mm x 40 mm (vertical)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in five colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques
Valeur: 0,37 \$
Date d'émission: 14 septembre 1988
Design: Les Holloway
Imprimeur: Canadian Bank Note Company
Tirage: 15 000 000
Format: 24 mm sur 40 mm (vertical)
Dentelure: 13 +
Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs
Présentation de la feuille: 50 timbres

Foto nr.: 39

Our Christmas stamps feature this year four magnificent icons – one Nativity scene and three versions of the Madonna and Child. All show evidence of their age and of damage from liturgical use. Their bright colours have inevitably darkened and faded over the years. The goldleaf, however, so commonly used in icon painting, is still apparent on each one.

Ernst Roch, a Montreal graphic designer, has chosen works which were created in different time periods and are now found in Canadian collections. On the 37-cent stamp is a Ukrainian icon painted in the 17th or 18th century and reproduced with the permission of the Sign of the Theotokos Orthodox Church in Montreal. The 43-cent stamp features a Yugoslavian icon from the 15th or 16th century, courtesy of the Malcove Collection at the University of Toronto. A Russian icon from the Collection of the Petit Musée in Montreal graces the 74-cent stamp. Finally, the incentive-rate stamp features an 18th- or 19th-century Greek icon of the Nativity, reproduced courtesy of Dr. J.A. Foreman of Montreal.

Les timbres de Noël présentent cette année quatre magnifiques icônes, dont une illustre une scène de la Nativité et les trois autres la Vierge et l'Enfant. Toutes portent les marques inévitables du temps et de leur utilisation dans la liturgie. Leurs couleurs éclatantes ont foncé et terni, mais on peut encore bien voir sur chacune d'elles les feuilles d'or si chères aux peintres d'icônes.

Le graphiste montréalais Ernst Roch a arrêté son choix sur quatre œuvres de différentes époques qui sont aujourd'hui conservées au Canada. Une icône ukrainienne du XVIII^e ou XVIII^e siècle, appartenant à l'église orthodoxe Sign of the Theotokos de Montréal, forme le motif du timbre de 37 cents. Le timbre de 43 cents présente une icône yougoslave du XV^e ou XVI^e siècle tirée de la collection Malcove de l'université de Toronto. Une icône russe conservée au Petit Musée à Montréal illustre la vignette de 74 cents. Enfin, une icône grecque du XVIII^e ou XIX^e siècle, reproduite avec la gracieuse permission de Dr. J.A. Foreman de Montréal, forme le design du timbre au tarif spécial des cartes de Noël.



Specifications
Denomination: 32¢, 37¢, 43¢, 74¢
Date of issue: 27 October 1988
Design: Ernst Roch, Tom Yakobina
Printer: Ashton-Potter Limited
Quantity: 32¢ – 80,000,000
 37¢ – 60,000,000
 43¢ – 17,000,000
 74¢ – 13,000,000
Dimensions: 32¢ – 40 mm x 26 mm (horizontal)
 37¢, 43¢, 74¢ – 30 mm x 36 mm (vertical)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in five colours
Pane layout: 32¢ – 10 stamps (booklet)
 37¢, 43¢, 74¢ – 50 stamps

Données techniques
Valeur: 0,32 \$, 0,37 \$, 0,43 \$, 0,74 \$
Date d'émission: 27 octobre 1988
Design: Ernst Roch, Tom Yakobina
Imprimeur: Ashton-Potter Limited
Tirage: 0,32 \$ – 80 000 000
 0,37 \$ – 60 000 000
 0,43 \$ – 17 000 000
 0,74 \$ – 13 000 000
Format: 0,32 \$ – 40 mm sur 26 mm (horizontal)
 0,37 \$, 0,43 \$, 0,74 \$ – 30 mm sur 36 mm (vertical)
Dentelure: 13 +
Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs
Présentation du feuillet et de la feuille: 0,32 \$ – 10 timbres (carnet)
 0,37 \$, 0,43 \$, 0,74 \$ – 50 timbres

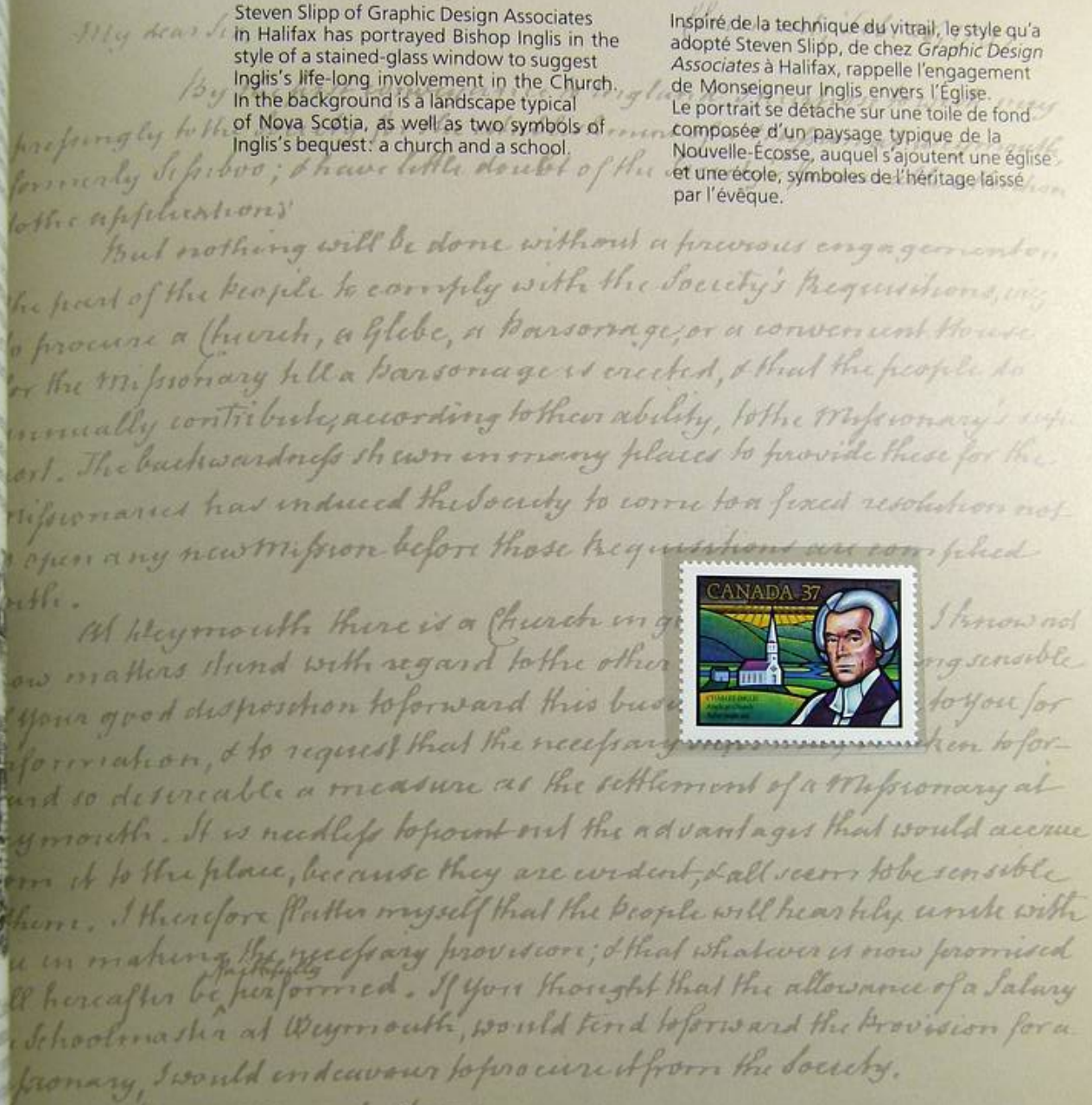
Foto nr.: 40

This year, 200 years after the founding of King's College, a commemorative stamp is paying tribute to Charles Inglis's contribution to education and to the Anglican Church in Canada.

À l'occasion du bicentenaire de la fondation du King's College, cette vignette commémorative vient saluer en Charles Inglis le bâtisseur qu'il fut pour l'éducation et l'église anglicane au Canada.

Steven Slipp of Graphic Design Associates in Halifax has portrayed Bishop Inglis in the style of a stained-glass window to suggest Inglis's life-long involvement in the Church. In the background is a landscape typical of Nova Scotia, as well as two symbols of Inglis's bequest: a church and a school.

Inspiré de la technique du vitrail, le style qu'a adopté Steven Slipp, de chez Graphic Design Associates à Halifax, rappelle l'engagement de Monseigneur Inglis envers l'Église. Le portrait se détache sur une toile de fond composée d'un paysage typique de la Nouvelle-Écosse, auquel s'ajoutent une église et une école, symboles de l'héritage laissé par l'évêque.



Specifications:
 Denomination: 37¢
 Date of issue: 1 November 1988
 Design: Steven Slipp, Kevin Sollows
 Printer: Ashton-Potter Limited
 Quantity: 15,000,000
 Dimensions: 40 mm x 30 mm (horizontal)
 Perforation: 13 +
 Printing process: Lithography in five colours
 Pane layout: 50 stamps

Données techniques
 Valeur: 0,37 \$
 Date d'émission: 1 novembre 1988
 Design: Steven Slipp, Kevin Sollows
 Imprimeur: Ashton-Potter Limited
 Tirage: 15 000 000
 Format: 40 mm sur 30 mm (horizontal)
 Dentelure: 13 +
 Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs
 Présentation de la feuille: 50 timbres

Charles Nova Scotia

Foto nr.: 41

On the 150th anniversary of her birth, Frances Ann Hopkins and her work were honoured on this commemorative stamp. Two key elements in the design by David Nethercott of Ottawa are the cameo portrait of Mrs. Hopkins and one of her more popular paintings.

The portrait is based on a photograph of the artist from the Notman Archives in Montreal. The painting in the background, typical of both her work and her voyageur life, is known as *Canoe Manned by Voyageurs Passing a Waterfall*. (Mrs. Hopkins herself did not give titles to any of her paintings.) The stamp's typography – a flowing, 19th century script – is in sharp contrast with the artist's typically vigorous, unsentimental style, reminding us that the artist was, quite unexpectedly, a woman.

Émis à l'occasion du 150^e anniversaire de la naissance de Frances Ann Hopkins, ce timbre commémoratif vient rendre hommage à l'artiste qu'elle fut et à son oeuvre. Le designer David Nethercott, d'Ottawa, a composé cette vignette en reproduisant l'un des tableaux les plus connus de Hopkins avec, en médaillon, un portrait de la peintre dont l'ornementation rappelle un camée.

Ce portrait est tiré d'une photographie provenant des Archives Notman du musée McCord à Montréal. Le tableau qui figure en arrière-plan est particulièrement représentatif de son oeuvre et de sa vie de voyageuse. Madame Hopkins n'ayant elle-même donné aucun titre à ses toiles, cette huile est aujourd'hui connue sous le nom de «*Voyageurs*» franchissant une cascade en canot. Le caractère typographique fluide et romantique qu'a utilisé le designer évoque la féminité de l'artiste et forme un contraste frappant avec son style vigoureux dénué de toute sensiblerie.



Specifications
Denomination: 37¢
Date of issue: 18 November 1988
Design: David Nethercott
Printer: Ashton-Potter Limited
Quantity: 15,000,000
Dimensions: 40 mm x 26 mm (horizontal)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in five colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques
Valeur: 0,37 \$
Date d'émission: 18 novembre 1988
Design: David Nethercott
Imprimeur: Ashton-Potter Limited
Tirage: 15 000 000
Format: 40 mm sur 26 mm (horizontal)
Dentelure: 13 +
Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs
Présentation de la feuille: 50 timbres

Foto nr.: 42

The *Bluenose* is a familiar sight on stamps. At the peak of her popularity in 1929, she was featured on a beautiful engraved 50-cent stamp issue. Again in 1982, she appeared in a stamp-on-stamp design format issued for Canada's International Youth Stamp Show, with the original steel engraving reproduced in lithography. This year, to mark the 50th anniversary of the last International Fisherman's Race, Canada Post is paying tribute for the first time to the captain of the *Bluenose*, Angus Walters.

Artist Roger Hill of Toronto has portrayed the *Bluenose* at sea in the heat of competition. By superimposing this image on a portrait of Walters, Hill has created an effect that recalls the captain's own words: "The *Bluenose* was like a part of me". Hill's airbrush technique gives the painting an appropriate combination of hard edges and sensitive refinement.



Si l'on a déjà pu voir le *Bluenose* sur des timbres canadiens, c'est la première fois que la Société canadienne des postes salue Angus Walters, son capitaine.

Au faite de sa popularité en 1929, le *Bluenose* a fait l'objet d'un magnifique timbre de 50 cents. Plus près de nous, en 1982, la taille-douce originale a été reproduite par lithographie dans le cadre d'une émission commémorative venant souligner la tenue au Canada de l'Exposition philatélique mondiale de la jeunesse.

Le timbre de cette année, émis à l'occasion du cinquantième anniversaire de la dernière édition de la *International Fisherman's Race*, est l'oeuvre de l'artiste Roger Hill, de Toronto. Le designer a représenté le *Bluenose* toutes voiles dehors, comme s'il participait à une de ces courses enlevantes qui l'ont rendu célèbre. En superposant cette image sur un portrait de Walters, l'artiste a symbolisé le lien privilégié qui unissait l'homme à son bâtiment qui, de son propre aveu, était une partie de lui-même. Le recours à l'aérographe a permis à Hill de combiner avec bonheur rigueur d'interprétation et délicatesse des traits.

Specifications
Denomination: 37¢
Date of issue: 18 November 1988
Design: Roger Hill
Printer: Ashton-Potter Limited
Quantity: 15,000,000
Dimensions: 30 mm x 36 mm (vertical)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in five colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques
Valeur: 0,37 \$
Date d'émission: 18 novembre 1988
Design: Roger Hill
Imprimeur: Ashton-Potter Limited
Tirage: 15 000 000
Format: 30 mm sur 36 mm (vertical)
Dentelure: 13 +
Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs
Présentation de la feuille: 50 timbres

Foto nr.: 43

In 1935, Queen Elizabeth made her first appearance on a Canadian stamp as a young princess. Since her coronation, she has been honoured on dozens of stamps and portrayed in all kinds of artistic media. This year Canada Post has issued a new definitive stamp featuring a photograph of Her Majesty taken by Karsh in 1984.

Chris Candlish and Tom Yakobina of Axiom Design have trimmed the original photograph and added a background pattern and colour that will change with future rate changes.

Le premier timbre consacré à la Reine a été émis en 1935, alors qu'elle était encore jeune princesse. Depuis son couronnement, plusieurs formes d'art ont été mises à contribution pour composer les douzaines de vignettes différentes imprimées à son effigie. Cette année, la Société canadienne des postes présente une photographie de Sa Majesté prise par Karsh en 1984.

Chris Candlish et Tom Yakobina, de la maison montréalaise *Axiom Design*, ont détourné le portrait original, qu'ils ont ensuite superposé sur un fond dont le motif et la couleur varieront selon les modifications tarifaires.



Specifications

Denomination: 37¢
Date of issue: 30 December 1987
Design: Yousuf Karsh, Tom Yakobina, Chris Candlish
Printer: British American Bank Note Inc.
Quantity: Continuous printing
Dimensions: 24 mm x 20 mm (horizontal)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in five colours
Pane layout: 100 stamps

Données techniques

Valeur: 0,37 \$
Date d'émission: 30 décembre 1987
Design: Yousuf Karsh, Tom Yakobina, Chris Candlish
Imprimeur: British American Bank Note Inc.
Tirage: impression continue
Format: 24 mm sur 20 mm (horizontal)
Dentelure: 13 +
Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs
Présentation de la feuille: 100 timbres

Foto nr.: 44

The Parliament Buildings serve well as a national symbol. Their stone carvings alone provide a visual education – in the true Gothic tradition – of Canada's history and environment.

Designed once again by Rolf Harder of Montreal, this year's group of definitive stamps featuring the Parliament Buildings offers both old and new design approaches. For the sheet stamps, Mr. Harder presents a new perspective of the Centre Block: unlike the coil and booklet stamps and last year's sheet stamp, the view is from the front rather than the back (or Ottawa River side) and is more of a close-up than usual. And once again, full-colour lithography has been used to highlight the richness of this familiar landmark.



Dans la plus pure tradition gothique, les pierres taillées des édifices du Parlement forment un tableau éducatif sur l'histoire et la géographie du Canada, soulignant ainsi le caractère symbolique du siège du gouvernement canadien.

Le jeu de timbres courants ayant pour motif les édifices du Parlement a de nouveau été réalisé cette année par l'artiste montréalais Rolf Harder, qui a ajouté à la série un nouveau design.

Pour les feuilles, M. Harder a choisi d'illustrer l'édifice du Centre sous un autre angle. Alors que les rouleaux, les carnets et les feuilles de l'an dernier montraient l'arrière du bâtiment, qui donne sur la rivière des Outaouais, les timbres de cette année présentent l'avant de l'édifice et en offrent une vue plus rapprochée que d'habitude. Pour en rehausser toute la richesse, les vignettes ont été imprimées en lithographie quatre couleurs, comme l'année dernière.

Specifications

Denomination: 37¢
Date of issue: Stamp – 30 December 1987
 10-stamp booklet, 25-stamp booklet
 – 5 January 1988 and 15 January 1988
Design: Rolf Harder
Printer: Stamp – Canadian Bank
 Note Company
 Booklets – Ashton-Potter Limited
Quantity: Continuous printing
Dimensions: 24 mm x 20 mm (horizontal)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in four colours
Pane layout: 100 stamps
 10 stamps (booklet)
 25 stamps (booklet)

Données techniques

Valeur: 0,37 \$
Date d'émission: timbre – 30 décembre 1987
 carnet de 10 timbres, carnet
 de 25 timbres – 5 janvier 1988
 et 15 janvier 1988
Design: Rolf Harder
Imprimeur: timbre – Canadian Bank
 Note Company
 carnets – Ashton-Potter Limited
Tirage: impression continue
Format: 24 mm sur 20 mm (horizontal)
Dentelure: 13 +
Procédé d'impression: lithographie en quatre couleurs
**Présentation de la
feuille et du
feuillet:** 100 timbres
 10 timbres (carnet)
 25 timbres (carnet)

Foto nr.: 45

This year's vending booklet of Parliament stamps, featuring the same designs used for the last two rate changes, consists of three different "Blocks" on the Hill. All of these, as well as the coil stamp, are single-colour steel-engraved issues, originally designed by Rolf Harder and engraved by Robert Couture of the British American Bank Note Company.

The booklet's 37-cent stamp, like the coil stamp, features the Centre Block in dark blue, but like last year, the 6-cent stamp still depicts the West Block in a rust colour and the 1-cent stamp again features the East Block in an olive tone. The remaining blanks, like last year as well, not only remind Canadians to use the postal code, but suggest too, as the *Souvenir Collection* will attest, that the stamps of Canada are indeed worth collecting.

Le carnet de distributeur renferme des timbres imprimés à trois différents tarifs présentant les trois édifices de la Colline du Parlement. On a repris les mêmes designs que lors des deux modifications tarifaires précédentes. Toutes ces vignettes monochromes, de même que celles des rouleaux, ont été gravées en taille-douce par Robert Couture de la compagnie *British American Bank Note*, à partir de lithographies de Rolf Harder.

Le timbre de 0,37 \$ du carnet, tout comme celui du rouleau, montre l'édifice du Centre sur un fond bleu foncé. On peut voir sur la vignette de 0,06 \$ l'édifice de l'Ouest dans un ton de rouille, tandis que celle de 0,01 \$ présente l'édifice de l'Est sur fond olive. Les espaces blancs que l'on trouve dans le carnet de distributeur viennent, encore cette année, rappeler aux Canadiens d'utiliser le code postal, et soulignent que les timbres du Canada sont une valeur sûre, comme l'atteste cette édition de la *Collection-souvenir* annuelle.



The Stamps of Canada - worth collecting. Les timbres du Canada - une valeur sûre.

Remember to use the Postal Code. N'oubliez pas d'indiquer le code postal.

Specifications		Données techniques	
Denomination:	Coil \$37 (100 x 37¢) Booklet 50¢ (1 x 37¢, 2 x 6¢, 1 x 1¢ se tenant)	Valeur:	rouleau de 37 \$ (100 x 0,37 \$) carnet de 0,50 \$ (1 x 0,37 \$, 2 x 0,06 \$, 1 x 0,01 \$ se tenant)
Date of issue:	Coil - 22 February 1988 Booklet - 3 February 1988	Date d'émission:	rouleau - 22 février 1988 carnet - 3 février 1988
Design:	Rolf Harder	Design:	Rolf Harder
Printer:	Coil - Canadian Bank Note Company Booklet - British American Bank Note Inc.	Imprimeur:	rouleau - Canadian Bank Note Company carnet - British American Bank Note Inc.
Quantity:	Continuous printing	Tirage:	impression continue
Dimensions:	24 mm x 20 mm (horizontal)	Format:	24 mm sur 20 mm (horizontal)
Perforation:	Coil - 10 Booklet - 12 +	Dentelure:	rouleau - 10 carnet - 12 +
Printing process:	Coil - Steel engraving in one colour Booklet - Steel engraving in three colours (each stamp in one colour)	Procédé d'impression:	rouleau - gravure sur acier en une couleur carnet - gravure sur acier en trois couleurs (chaque timbre en une couleur)
Pane layout:	Coil - 100 stamps Booklet - 4 stamps	Présentation:	rouleau - 100 timbres carnet - 4 timbres

Foto nr.: 46

have taken on a whole new look this year. The heritage artifact series has been replaced by these two sets of mammals – a shift in focus from inanimate, man-made objects to animate creatures of the wild.

The mammals were selected with three main criteria in mind. They were to be relatively prevalent in Canada, representative of different families and associated with a variety of habitats. Furthermore, there was as little duplication of previous stamp subjects as possible.

The three medium-values show a lynx on the 43-cent stamp, the rate for mail to the United States; a killer whale on the 57-cent value, the rate for second-step domestic postage; and a wapiti on the 74-cent stamp, the rate for mail to international destinations.

valeur sont consacrés cette année à un nouveau thème visuel. Deux jeux de timbres sur les mammifères canadiens sont venus remplacer la série sur les objets du patrimoine. On est donc passé d'objets inanimés fabriqués par l'homme à la vie animale des régions sauvages.

Trois principaux critères ont présidé au choix des mammifères illustrés : ils devaient être très répandus au Canada, représentatifs des différentes familles et associés à différents habitats. Les animaux représentés devaient, autant que possible, ne pas avoir déjà paru sur des vignettes.

Le loup-cervier illustre le timbre de 43 cents, soit le tarif des envois à destination des États-Unis; l'épaulard paraît sur la vignette de 57 cents servant à l'affranchissement du courrier du régime intérieur de la deuxième catégorie de poids; et le wapiti a été choisi pour le timbre imprimé au tarif de 74 cents du régime international.



Specifications
Denomination: 43¢, 57¢, 74¢
Date of issue: 18 January 1988
Design: Brian Tsang
Printer: Ashton-Potter Limited
Quantity: Continuous printing
Dimensions: 30 mm x 24 mm (horizontal)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in five colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques
Valeur: 0,43 \$, 0,57 \$, 0,74 \$
Date d'émission: 18 janvier 1988
Design: Brian Tsang
Imprimeur: Ashton-Potter Limited
Tirage: impression continue
Format: 30 mm sur 24 mm (horizontal)
Dentelure: 13 +
Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs
Présentation de la feuille: 50 timbres

Foto nr.: 47

Canada Post chose larger mammals to correspond to the larger format of the first stamp set; seven smaller species were selected for the smaller, low-value definitive set.

It is interesting to note that rodents, which account for four of the seven smaller mammals, represent about half of all living mammal species.

Si, parmi les mammifères sur lesquels la Société a arrêté son choix, les plus gros illustrent les valeurs moyennes qui composent le premier jeu de la série, les vignettes de plus petit format, auxquelles on a attribué les faibles valeurs nominales, présentent sept animaux de plus petite taille.

Il est intéressant de noter que les rongeurs forment le motif de quatre de ces sept timbres, et qu'ils comptent pour près de la moitié de toutes les espèces de mammifères.



Specifications

Denomination: 1¢, 2¢, 3¢, 25¢
Date of issue: 3 October 1988
Design: Gottschalk + Ash Intl.
Printer: Ashton-Potter Limited
Quantity: Continuous printing
Dimensions: 26 mm x 22 mm (horizontal)
Perforation: 13 +
Printing process: 1¢, 2¢, 25¢ – Lithography in four colours
 3¢ – Lithography in five colours

Données techniques

Valeur: 0,01 \$, 0,02 \$, 0,03 \$, 0,25 \$
Date d'émission: 3 octobre 1988
Design: Gottschalk + Ash Intl.
Imprimeur: Ashton-Potter Limited
Tirage: impression continue
Format: 26 mm x 22 mm (horizontal)
Dentelure: 13 +
Procédé d'impression: 0,01 \$, 0,02 \$, 0,25 \$ – lithographie en quatre couleurs
 0,03 \$ – lithographie en cinq couleurs

Pane layout: 100 stamps

Présentation de la feuille: 100 timbres

Foto nr.: 48

Although the two sets were created by two different designers – the medium-values by Brian Tsang of Toronto and the low-values by Peter Adam of Gottschalk + Ash in Toronto – the two styles are quite similar. Each illustration is based on a photograph but is rendered to look more like a drawing. Each mammal is set against a background suggestive of its natural habitat.

Ces deux jeux de timbres sont l'oeuvre des artistes torontois Brian Tsang, qui a créé les vignettes de valeur moyenne, et Peter Adam de chez Gottschalk + Ash, à qui l'on doit les timbres de faible valeur. Le style final, cependant, est homogène car les artistes ont eu recours à la même technique de retouche de photographies, qui confère aux designs l'aspect de dessins. Chaque mammifère se détache sur un fond qui, par sa couleur et son motif, en évoque l'habitat.



Specifications

Denomination: 5¢, 6¢, 10¢
Date of issue: 3 October 1988
Design: Gottschalk + Ash Intl.
Printer: Ashton-Potter Limited
Quantity: Continuous printing
Dimensions: 26 mm x 22 mm (horizontal)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in four colours
Pane layout: 100 stamps

Données techniques

Valeur: 0,05 \$, 0,06 \$, 0,10 \$
Date d'émission: 3 octobre 1988
Design: Gottschalk + Ash Intl.
Imprimeur: Ashton-Potter Limited
Tirage: impression continue
Format: 26 mm x 22 mm (horizontal)
Dentelure: 13 +
Procédé d'impression: lithographie en quatre couleurs
Présentation de la feuille: 100 timbres

Foto nr.: 49

This year, designer Louis-André Rivard and illustrator Bernard Leduc of Montreal inaugurated a new series of stamps commemorating small craft. Appropriately enough, the first set of four features Canada's oldest boats – a variety of native-designed canoes.

The craft chosen represent different regions of the country and four major groups of native peoples: the birchbark canoe of the Chipewyan Indians from the northern prairies; the decorative dugout canoe of the Haida from the Queen Charlotte Islands; the seaworthy birchbark canoe made by the Micmac, a tribe of woodland Indians from eastern Canada; and the Inuit kayak, in this particular example, a caribou kayak from the Northwest Territories.

The stamp illustrations show how each craft is constructed: a side view of the boat with the bow on the right and a sheer plan of the stern on the left; and above, a body plan combining the view from the bow and the view from the stern (except for the Micmac canoe whose bow and stern are identical). To complete the illustration, a subtle wash of colour is used as background to suggest the craft's typical environment.

Deux artistes montréalais, Louis-André Rivard, designer, et Bernard Leduc, illustrateur, ont réalisé le premier jeu d'une série commémorative consacrée aux embarcations. Comme il se doit, les premiers timbres mettent en vedette les plus anciennes embarcations d'origine canadienne.

La Société canadienne des postes a arrêté son choix sur quatre embarcations autochtones conçues par autant de peuplades de différentes régions du pays. Il s'agit du canot d'écorce des Chipewyans du Nord alsamien, du magnifique canot des Haïdas des Îles de la Reine-Charlotte en Colombie-Britannique, de l'hydrodynamique canot d'écorce de bouleau des Micmacs, une bande indienne des bois de l'Est, et d'un kayak inuit, le kayak caribou des Territoires du Nord-Ouest.

Les motifs nous renseignent entre autres sur la structure des embarcations. Ils nous montrent la proue, à droite, puis, l'œil se déplaçant vers la gauche, révèlent graduellement une représentation de la structure. On peut également voir, chapeautant cet élément du design, un schéma de la coupe transversale de la coque. La portion de droite présente la forme de la coque à partir de la proue, tandis que la portion de gauche nous la montre à partir de la poupe, sauf pour le canot micmac, dont la proue et la poupe sont identiques. Les embarcations se détachent sur un dessin au lavis qui évoque le contexte d'utilisation de chacune d'elles.



Specifications

Denomination: 4 x 38¢ (se tenant)
Date of issue: 1 February 1989
Design: Louis-André Rivard, Bernard Leduc
Printer: Ashton-Potter Limited
Quantity: 15,000,000
Dimensions: 40 mm x 26 mm (horizontal)
Perforation: 13+
Printing process: Lithography in four colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeur: 4 x 0,38 \$ (se tenant)
Date d'émission: 1^{er} février 1989
Design: Louis-André Rivard, Bernard Leduc
Imprimeur: Ashton-Potter Limited
Tirage: 15 000 000
Format: 40 mm sur 26 mm (horizontal)
Dentelure: 13+
Procédé d'impression: lithographie en quatre couleurs
Présentation de la feuille: 50 timbres

Foto nr.: 50

The "Realizers" of the Arctic are the subject of this fourth and last set in the "Exploration of Canada" stamp series, created by Frederick Hagan of Newmarket, Ontario.

The Matonabee stamp shows the Chipewyan leader, with his various wives and explorer Samuel Hearne. The text in Chipewyan means "he has seen the frozen sea". The Franklin stamp depicts relics from the 1845 expedition. The words in Inuktitut translate as "remains of perished 'cabluna' (Europeans)". The J.B. Tyrrell stamp shows a geologist's tools and a dinosaur skull. The Cree phrase meaning "travel with bold men" refers to the explorer's daring and to his explorations carried out under great hardship. Finally, the Stefansson stamp features the explorer drifting on ice floes. Some of the text shown is in Inuvialuit and means "he is one of us". The other words, Icelandic for "on polar ice", allude to the explorer's Icelandic background.

Au XX^e siècle, Vilhjalmur Stefansson découvrit quelques-unes des plus grandes îles de l'Arctique en dérivant sur des bancs de glace. Cet anthropologue mit au jour l'existence des Esquimaux blonds, les Inuits du cuivre, et fut l'un des premiers scientifiques à soutenir qu'il était possible de vivre dans l'environnement inhospitalier du Nord.

Ce jeu, le dernier de la série sur l'exploration du Canada, est de nouveau signé par Frederick Hagan de Newmarket en Ontario.

Le timbre rendant hommage à Matonabee représente le chef chipewyan, ses femmes et l'explorateur Samuel Hearne. L'inscription en chipewyan signifie «Il a vu la banquise». Pour Franklin, l'artiste a mis en évidence les vestiges de l'expédition de 1845. Les mots d'inuktitut se traduisent par «Les restes des Cabluna», le mot cabluna signifiant Européens. Les recherches scientifiques de Tyrrell sont symbolisées par des outils de géologue et un crâne de dinosaure. L'expression en cri, «Voyage avec des hommes courageux», souligne les dures souffrances de Tyrrell lors de ses périlleuses expéditions. Le timbre en l'honneur de Stefansson le met en scène, dérivant sur la banquise. Le texte en inuvialuit veut dire «Il a survécu comme nous». Quelques mots d'islandais, «Sur les glaces polaires», rappellent le pays d'origine du scientifique.



Specifications

Denomination: 4 x 38¢ (se tenant)
Date of issue: 22 March 1989
Design: Frederick Hagan
Printer: Ashton-Potter Limited
Quantity: 15,000,000
Dimensions: 20 mm x 27.5 mm (horizontal)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in five colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeur: 4 x 0,38 \$ (se tenant)
Date d'émission: 22 mars 1989
Design: Frederick Hagan
Imprimeur: Ashton-Potter Limited
Tirage: 15 000 000
Format: 40 mm sur 27,5 mm (horizontal)
Dentelure: 13 +
Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs
Présentation de la feuille: 50 timbres

Foto nr.: 51

This year marks the 150th anniversary of the first-known photograph taken by a Canadian (Pierre-G.G. Joly de Lotbinière) and the beginning of photography in Canada. This set of se tenant stamps pays tribute to four pioneers of Canadian photography – William Notman, Alexander Henderson, Jules-Ernest Livernois and William Hanson Boorne.

The striking designs by Tom Yakobina and Jean Morin of Montreal include a portrait of each photographer and a photograph representative of his work.

parmi lesquelles les magnifiques photographies de la Danse du Soleil des Gens du Sang.

Cette année a marqué le cent cinquantième anniversaire de la première photographie attribuée à un Canadien, Pierre-Gaspard-Gustave Joly de Lotbinière. Ce jeu de quatre timbres se tenant salue les pionniers de la photographie canadienne, dont William Notman, Alexander Henderson, Jules-Ernest Livernois et William Hanson Boorne.

Les designs, signés par Tom Yakobina et Jean Morin, tous deux de Montréal, présentent un portrait des pionniers assorti d'une photographie représentative de leur oeuvre.



Specifications

Denomination: 4 x 38¢ (se tenant)
Date of issue: 23 June 1989
Design: Tom Yakobina, Jean Morin
Printer: Ashton-Potter Limited
Quantity: 15,000,000
Dimensions: 40 mm x 30 mm (horizontal)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in eight colours
Pane layout: 16 stamps

Données techniques

Valeur : 4 x 0,38 \$ (se tenant)
Date d'émission : 23 juin 1989
Design : Tom Yakobina, Jean Morin
Imprimeur : Ashton-Potter Limited
Tirage : 15 000 000
Format : 40 mm sur 30 mm (horizontal)
Dentelure : 13 +
Procédé d'impression : lithographie en huit couleurs
Présentation du feuillet : 16 timbres

Foto nr.: 52

inlaid shell. When worn, the frontlet also had sea-lion whiskers protruding from the top and long trailers of ermine hanging below to complete its awe-inspiring effect.

This Tsimshian ceremonial frontlet is the second in a series on Canadian art masterpieces that began last year with Ozias Leduc's painting *The Young Reader*. The classic silver and gold "frame" designed by Pierre-Yves Pelletier of Montreal will be used for all the art treasures featured in the series, as will his unusual design for the 16-stamp pane.

Once again, Canada Post Corporation has achieved a reproduction of superior quality by combining sophisticated printing methods; in this case, offset and metallic foil stamping.

Ce bandeau rituel tsimshian forme le motif du deuxième timbre de la série sur les chefs-d'oeuvre de l'art canadien, lancée l'an dernier par une huile d'Ozias Leduc, *Le petit lecteur*. L'artiste montréalais Pierre-Yves Pelletier a réalisé le cadre de style classique argent et or qui continuera de rehausser tous les trésors qui seront présentés. On lui doit également l'ornementation du feuillet de seize timbres adopté tout spécialement pour cette série.

En combinant divers procédés d'impression perfectionnés, soit la lithographie et l'impression à chaud, la Société canadienne des postes a de nouveau obtenu une reproduction d'une qualité supérieure.



Specifications

Denomination:	50¢
Date of issue:	29 June 1989
Design:	Pierre-Yves Pelletier
Printer:	Ashton-Potter Limited
Quantity:	10,500,000
Dimensions:	40 mm x 48.5 mm (vertical)
Perforation:	13 +
Printing process:	Lithography in six colours with foil stamping in two colours
Pane layout:	16 stamps

Données techniques

Valeur:	0,50 \$
Date d'émission:	29 juin 1989
Design:	Pierre-Yves Pelletier
Imprimeur:	Ashton-Potter Limited
Tirage:	10 500 000
Format:	40 mm sur 48,5 mm (vertical)
Dentelure:	13 +
Procédé d'impression:	lithographie en six couleurs et estampillage métallique en deux couleurs
Présentation du feuillet:	16 timbres

Foto nr.: 53

Lampman's favourite form was the sonnet, where the music of his verse combined with a vivid pictorial immediacy. He was at his best when observing and contemplating nature.

For this commemorative issue, Toronto illustrator René Milot has captured Lampman's spiritual relationship with nature and Fréchette's love of his country and faith in its destiny. His two superb oil portraits are based on photographs from the National Archives of Canada.

C'est cela que l'illustrateur torontois René Milot a si bien exprimé sur ces deux timbres, en l'honneur de Fréchette et de Lampman : l'amour du premier pour la terre canadienne, conjugué à sa foi en un destin grandiose pour le pays, et la symbiose du second avec la nature. L'artiste s'est inspiré de photographies conservées aux Archives nationales du Canada pour peindre à l'huile ces superbes portraits.



Specifications

Denomination: 2 x 38c (se tenant)
Date of issue: 7 July 1989
Design: René Milot
Printer: Ashton-Potter Limited
Quantity: 15,000,000
Dimensions: 36 mm x 30 mm (horizontal)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in six colours
Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeur : 2 x 0,38 \$ (se tenant)
Date d'émission : 7 juillet 1989
Design : René Milot
Imprimeur : Ashton-Potter Limited
Tirage : 15 000 000
Format : 36 mm sur 30 mm (horizontal)
Dentelure : 13 +
Procédé d'impression : lithographie en six couleurs
Présentation de la feuille : 50 timbres

Foto nr.: 54

Ernst Roch has rendered four strikingly different species of mushrooms in a series of vibrant gouache paintings. *Clavulinopsis fusiformis* is a canary yellow coral or club fungus with delicate spindles. The maroon-coloured *Boletus mirabilis* is one of the boletes, which have tubes rather than gills under the cap. The *Morchella esculenta* or common morel, with its honeycomb-like cap, is one of the most popular and easily identified of the wild mushrooms. Finally, the *Cantharellus cinnabarinus* has a concave cap like other chanterelles, but is distinguished by its vermilion colouring.

recours à la gouache pour peindre dans des couleurs vives ce jeu de quatre timbres. Champignon sans lamelles, la *Clavulinopsis fusiformis* se reconnaît à son beau jaune brillant et à sa forme, qui rappelle celle des coraux. De couleur roussâtre, le *Boletus mirabilis* se caractérise, comme tous les bolets, par un chapeau dont la surface intérieure est tapissée de tubes au lieu de lamelles. La *Morchella esculenta*, qui présente un chapeau creusé d'alvéoles, est l'un des champignons sauvages les plus répandus et appréciés des connaisseurs. Enfin, à l'instar des autres chanterelles, la *Cantharellus cinnabarinus* est surmontée d'un chapeau en entonnoir, mais elle seule possède ce magnifique coloris vermillon.



Specifications

Denomination: 4 x 38¢ (se tenant)
 Date of issue: 4 August 1989
 Design: Ernst Roch
 Printer: Ashton-Potter Limited
 Quantity: 15,000,000
 Dimensions: 30 mm x 36 mm (vertical)
 Perforation: 13 +
 Printing process: Lithography in nine colours
 Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeur: 4 x 0,38 \$ (se tenant)
 Date d'émission: 4 août 1989
 Design: Ernst Roch
 Imprimeur: Ashton-Potter Limited
 Tirage: 15 000 000
 Format: 30 mm sur 36 mm (vertical)
 Dentelure: 13 +
 Procédé d'impression: lithographie en neuf couleurs
 Présentation de la feuille: 50 timbres

Foto nr.: 55

reborn as the Royal 22^e Regiment. Its soldiers distinguished themselves at Scalpello and Casa Berardi in Italy. During the Korean War, they fought with the Princess Patricia's to help protect Seoul from invasion.

Today, both regiments have taken on new roles as part of United Nations peacekeeping forces as well as efforts to help Canada fulfill its NATO commitments.

Toronto graphic designer Tiit Telmet studied several wartime photographs and came up with stamp designs to mark the 75th anniversaries of these two distinguished regiments. The first stamp features soldiers of the Royal 22^e Régiment engaged in trench warfare during the First World War. The second shows a troop of Princess Patricia's on evening patrol making their way through Korean rice paddies.

que l'unité canadienne française participe au deuxième conflit mondial. Ses soldats s'illustrèrent à Scalpello et à Casa Berardi lors de la campagne d'Italie. Avec leurs frères d'armes du *Princess Patricia's*, ils participeront avec brio à la défense de Séoul pendant la guerre de Corée.

Aujourd'hui, les deux régiments collaborent aux opérations de maintien de la paix sous l'égide des Nations Unies et contribuent au respect des engagements pris par le Canada envers l'OTAN.

Le graphiste torontois Tiit Telmet s'est inspiré de plusieurs photographies de guerre pour concevoir les timbres soulignant le soixante-quinzième anniversaire des deux régiments. L'un illustre des soldats du Royal 22^e Régiment participant à la guerre des tranchées au cours du premier conflit mondial, et l'autre met en scène des combattants du *Princess Patricia's* traversant une rizière lors d'une patrouille de soir pendant la guerre de Corée.



Specifications

Denomination: 2 x 38¢ (se tenant)
Date of issue: 8 September 1989
Design: Tiit Telmet
Printer: Canadian Bank Note Company
Quantity: 15,000,000
Dimensions: 40 mm x 26 mm (horizontal)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in five colours with steel engraving in one colour
Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeur: 2 x 0,38 \$ (se tenant)
Date d'émission: 8 septembre 1989
Design: Tiit Telmet
Imprimeur: Canadian Bank Note Company
Tirage: 15 000 000
Format: 40 mm sur 26 mm (horizontal)
Dentelure: 13 +
Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs avec gravure sur acier en une couleur
Présentation de la feuille: 50 timbres


Foto nr.: 56

... or GATT, is the cornerstone of Canada's international trade policy. Canada was one of the 23 founding members of GATT in 1948, and is now playing an active role in the multi-lateral GATT negotiations now under way, known as the Uruguay Round. Added to this is the Free Trade Agreement which Canada recently concluded with the United States in an effort to place trade relations between our two countries on a more secure basis.

To underscore the importance of international trade and what it means to Canadians, Canada Post Corporation commissioned Les Holloway of the Toronto agency DesignSource to come up with a suitable design for a stamp. Holloway worked with Nita Wallace to create, through the use of computer-assisted design techniques, a truly eloquent illustration for this stamp.

... la politique du Canada en matière de commerce international s'inspire de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, le GATT, dont le Canada a été l'une des vingt-trois nations fondatrices en 1948. Notre pays participe activement aux négociations commerciales multilatérales, qui ont actuellement lieu dans le cadre de l'*Uruguay Round*. Afin d'assurer l'essor harmonieux des échanges avec son principal partenaire commercial, les États-Unis, le Canada s'est doté d'un outil supplémentaire, soit l'Accord de libre-échange.

... Ce timbre, qui vient souligner l'importance du commerce international dans la vie des Canadiens, a été réalisé par Les Holloway de la maison torontoise *DesignSource*. En collaboration avec Nita Wallace, Holloway a utilisé un procédé de conception assistée par ordinateur pour produire une illustration tout à fait éloquente.



Specifications

<i>Denomination:</i>	38¢
<i>Date of issue:</i>	2 October 1989
<i>Design:</i>	Les Holloway, Nita Wallace
<i>Printer:</i>	Ashton-Potter Limited
<i>Quantity:</i>	15,000,000
<i>Dimensions:</i>	40 mm x 26 mm (horizontal)
<i>Perforation:</i>	13 +
<i>Printing process:</i>	Lithography in five colours
<i>Pane layout:</i>	50 stamps

Données techniques

<i>Valeur:</i>	0,38 \$
<i>Date d'émission:</i>	2 octobre 1989
<i>Design:</i>	Les Holloway, Nita Wallace
<i>Imprimeur:</i>	Ashton-Potter Limited
<i>Tirage:</i>	15 000 000
<i>Format:</i>	40 mm sur 26 mm (horizontal)
<i>Dentelure:</i>	13 +
<i>Procédé d'impression:</i>	lithographie en cinq couleurs
<i>Présentation de la feuille:</i>	50 timbres

Foto nr.: 57

Winnipeg Ballet will be fifty this year, while the Vancouver Opera and Charlottetown's Confederation Centre of the Arts are celebrating their thirtieth and twenty-fifth anniversaries respectively.

As a tribute to arts and entertainment in this country, Canada Post is issuing a set of four stamps designed by William Tibbles of Toronto. Featured on each are paper figures ingeniously sculpted by Jonathan Milne of Toronto, representing some of the many forms of music, dance, theatre and film.

cette année le monde du spectacle canadien. L'Office national du film et le *Royal Winnipeg Ballet* célèbrent le cinquantième anniversaire de leur création tandis que le *Vancouver Opera* souligne son trentième anniversaire et le Centre des arts de la Confédération à Charlottetown son vingt-cinquième.

Ce jeu de quatre timbres, signé par l'artiste torontois William Tibbles, est en quelque sorte une ovation aux arts du spectacle. Chacun des motifs reproduit des personnages minutieusement sculptés dans du papier par Jonathan Milne, de Toronto également. Les designs mettent en scène l'une des multiples formes que peuvent prendre la musique, la danse, le théâtre et le cinéma.



Specifications

Denomination: 4 x 38c (se tenant)
 Date of issue: 4 October 1989
 Design: William Tibbles, Jonathan Milne
 Printer: Ashton-Potter Limited
 Quantity: 15,000,000
 Dimensions: 26 mm x 40 mm (vertical)
 Perforation: 13 +
 Printing process: Lithography in six colours
 Pane layout: 50 stamps

Données techniques

Valeur: 4 x 0,38 \$ (se tenant)
 Date d'émission: 4 octobre 1989
 Design: William Tibbles, Jonathan Milne
 Imprimeur: Ashton-Potter Limited
 Tirage: 15 000 000
 Format: 26 mm sur 40 mm (vertical)
 Dentelure: 13 +
 Procédé d'impression: lithographie en six couleurs
 Présentation de la feuille: 50 timbres

Foto nr.: 58

property of the Art Gallery of Hamilton, was probably based on sketches of the picturesque village of Sainte-Agnès, Quebec.

Designers David Nethercott and Viviane Warburton of Ottawa have transformed these oil paintings into postage-size works of art for the 1989 Christmas season.

brymner, met en scène deux femmes traversant un terrain recouvert de neige qui servait aux manoeuvres militaires au tournant du siècle, à Montréal. On peut voir cette toile dans une des salles d'exposition du Musée des beaux-arts de Montréal.

Sainte-Agnès, de Albert H. Robinson, qui est conservée à l'Art Gallery of Hamilton, a probablement été réalisée à partir d'esquisses inspirées du pittoresque village de Saint-Agnès, au Québec.

Les graphistes David Nethercott et Viviane Warburton, d'Ottawa, ont miniaturisé les huiles décrites ci-dessus en œuvres de la taille d'un timbre pour les Fêtes de 1989.



Specifications

Denomination: 33¢, 38¢, 44¢, 76¢
Date of issue: 26 October 1989
Design: David Nethercott, Viviane Warburton
Printer: Ashton-Potter Limited
Quantity: 33¢ – 70,000,000 (booklets)
 38¢ – 45,000,000 (panes)
 6,250,000 (booklets)
 44¢ – 10,500,000 (panes)
 2,500,000 (booklets)
 76¢ – 10,500,000 (panes)
 2,500,000 (booklets)
Dimensions: 33¢ – 40 mm x 26 mm (horizontal)
 38¢ – 26 mm x 40 mm (vertical)
 44¢, 76¢ – 30 mm x 36 mm (vertical)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in five colours
Pane layout: 33¢, 38¢ – 10 stamps (booklets)
 44¢, 76¢ – 5 stamps (booklets)

Données techniques

Valeur: 0,33 \$, 0,38 \$, 0,44 \$, 0,76 \$
Date d'émission: 26 octobre 1989
Design: David Nethercott, Viviane Warburton
Imprimeur: Ashton-Potter Limited
Tirage: 0,33 \$ – 70 000 000 (feuilles)
 0,38 \$ – 45 000 000 (feuilles)
 6 250 000 (carnets)
 0,44 \$ – 10 500 000 (feuilles)
 2 500 000 (carnets)
 0,76 \$ – 10 500 000 (feuilles)
 2 500 000 (carnets)
Format: 0,33 \$ – 40 mm sur 26 mm (horizontal)
 0,38 \$ – 26 mm sur 40 mm (vertical)
 0,44 \$, 0,76 \$ – 30 mm sur 36 mm (vertical)
Dentelure: 13 +
Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs
Présentation de la feuille et des feuillets: 0,38 \$, 0,44 \$, 0,76 \$ – 50 timbres
 0,33 \$, 0,38 \$ – 10 timbres (carnets)
 0,44 \$, 0,76 \$ – cinq timbres (carnets)

Foto nr.: 59

left Halifax harbour as part of the first great sea convoy to Great Britain.

Of significance too was the vital role of the Royal Canadian Air Force throughout the war. A key element in Canada's war effort was the British Commonwealth Air Training Plan, which set up training facilities across the country. These flight schools brought together not only crews from Commonwealth countries but also trainees from our other allies.

Designer Pierre-Yves Pelletier and illustrator Jean-Pierre Armanville, both of Montreal, pooled their talents for this set of four stamps marking the fiftieth anniversary of Canada's entry into the Second World War.

les navires formant le premier grand convoi maritime vers de la Grande-Bretagne.

On ne saurait passer sous silence le rôle décisif de l'Aviation royale canadienne. Une part déterminante de l'effort de guerre canadien consiste en effet à établir des camps d'entraînement aérien disséminés dans tout le pays. Ces camps accueillent non seulement nombre d'équipages aériens du Commonwealth, mais encore ceux de nos autres alliés.

Le designer Pierre-Yves Pelletier et l'illustrateur Jean-Pierre Armanville, tous deux de Montréal, ont uni leur talent pour réaliser ce jeu de quatre timbres émis à l'occasion du cinquantième anniversaire de la déclaration de la Seconde Guerre mondiale.



Specifications

Denomination: 4 x 38c (se tenant)
 Date of issue: 10 November 1989
 Design: Pierre-Yves Pelletier, Jean-Pierre Armanville
 Printer: Canadian Bank Note Company
 Quantity: 15,000,000
 Dimensions: 48 mm x 30 mm (horizontal)
 Perforation: 13 +
 Printing process: Lithography in five colours
 Pane layout: 16 stamps

Données techniques

Valeur: 4 x 0,38 \$ (se tenant)
 Date d'émission: 10 novembre 1989
 Design: Pierre-Yves Pelletier, Jean-Pierre Armanville
 Imprimeur: Canadian Bank Note Company
 Tirage: 15 000 000
 Format: 48 mm sur 30 mm (horizontal)
 Dentelure: 13 +
 Procédé d'impression: lithographie en cinq couleurs
 Présentation du feuillet: 16 timbres

Foto nr.: 60

during her country holidays. The Highland Games and the Gilles' Ball (a Scottish dancing event) are two she attends while at Balmoral. Every New Year at Sandringham, she visits the estate workers and goes to the Women's Institute where, along with the Queen Mother, she spends a few hours talking about crafts and cooking.

People used to seeing pictures of the Queen wearing an evening gown are often quite surprised to see her in country garb. She was dressed in an old quilted coat and buying a cake at a tea shop in Norfolk when another customer remarked that she "rather resembled the Queen". "How very reassuring!" the Queen replied with a smile as she left the shop.

This attractive portrait of Queen Elizabeth taken by Yousuf Karsh has a background of royal purple in this 1988 version of last year's definitive stamp. The stamp design is by Chris Candlish and Tom Yakobina of Axion Design Inc., Montréal and Toronto.

tion de participer à quelques événements, dont les Jeux des Highlands et le Gilles' Ball, une soirée de danse écossaise. Au Nouvel An, qu'elle célèbre à Sandringham, la Reine ne manque jamais de rendre visite au personnel du château et, en compagnie de la Reine mère, de faire un saut au cercle des femmes où elle passe volontiers quelques heures à discuter artisanat et cuisine.

Habitués à voir des photographies de la Reine dans son atour de souveraine, les gens sont souvent étonnés de la rencontrer en tenue décontractée. Vêtue d'un vieux manteau piqué, elle se rendait un jour acheter du gâteau dans une pâtisserie du Norfolk lorsqu'un client fit la remarque «qu'elle ressemblait étrangement à la Reine». «Voilà qui me rassure!» lui répondit-elle, sourire aux lèvres.

C'est sur fond pourpre royal qu'a été tiré cette année le timbre courant de l'an dernier reproduisant un élégant portrait de la reine Élisabeth II par Yousuf Karsh. Cette version est l'oeuvre des designers Chris Candlish et Tom Yakobina, de la maison Axion Design Inc. de Toronto et de Montréal.



Specifications

Denomination:	38c
Date of issue:	29 December 1988
Design:	Yousuf Karsh, Tom Yakobina, Chris Candlish
Printer:	Stamp - BA Banknote Stamp pack - Ashton-Potter Limited
Quantity:	Continuous printing
Dimensions:	26 mm x 22 mm (horizontal)
Perforation:	13 +
Printing process:	Lithography in five colours
Pane layout:	100 stamps 10 stamps (pack)

Données techniques

Valeur:	0,38 \$
Date d'émission:	29 décembre 1988
Design:	Yousuf Karsh, Tom Yakobina, Chris Candlish
Imprimeur:	timbre - BA Banknote carnet de timbres - Ashton-Potter Limited
Tirage:	impression continue
Format:	26 mm sur 22 mm (horizontal)
Dentelure:	13 +
Procédé d'impression:	lithographie en cinq couleurs
Présentation de la feuille et du feuillet:	100 timbres 10 timbres (carnet)


Foto nr.: 61

Peace Tower is one of the most significant and symbolic points on Parliament Hill.

Rolf Harder has been designing Parliament Building stamps for several years now, focussing on different views of these venerable and historic structures. For the definitive sheet stamp this year, Harder uses four-colour lithography to present a new perspective of the Centre Block, looking west to east. He emphasizes the Peace Tower in his design and makes use of soft pastel colours to suggest a morning scene.

La Tour de la Paix, qui offre une vue magnifique sur la rivière des Outaouais, est sans doute la construction la plus impressionnante, voire la plus symbolique de la Colline du Parlement.

Au cours des dernières années, l'artiste Rolf Harder nous a présenté plusieurs facettes des édifices du Parlement, ces monuments vénérables de notre histoire. Pour les feuilles, il a choisi en 1989 de nous montrer l'édifice du Centre sous un jour nouveau, en mettant l'accent sur la Tour de la Paix. La construction, que l'on voit de l'ouest vers l'est, baigne dans les couleurs pastel de la lumière du matin. Harder a de nouveau eu recours à un procédé d'impression qui est cher, la lithographie en quadrichromie.



Specifications

Denomination: 38¢
Date of issue: 29 December 1988
Design: Rolf Harder
Printer: Stamps - Canadian Bank Note Company
Stamp pack - Ashton-Potter Limited
Continuous printing

Quantity:
Dimensions: 26 mm x 22 mm (horizontal)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in four colours
Pane layout: 100 stamps
10 x 38¢, 25 x 38¢ (packs)

Données techniques

Valeur: 0,38 \$
Date d'émission: 29 décembre 1988
Design: Rolf Harder
Imprimeur: timbres - Canadian Bank Note Company
carnets de timbres - Ashton-Potter Limited
impression continue

Tirage:
Format: 26 mm sur 22 mm (horizontal)
Dentelure: 13 +
Procédé d'impression: lithographie en quatre couleurs
Présentation de la feuille et du feuillet: 100 timbres
10 x 0,38 \$, 25 x 0,38 \$ (carnets)

Foto nr.: 62

Slater enjoys his job. "A carillonneur doesn't see his audience, but it's lovely to make all that noise", he says.

The 1989 vending booklet of Parliament stamps, featuring the same designs used for previous rate changes, contains single-colour steel-engraved issues, originally designed by Rolf Harder and engraved by Robert Couture of BA Banknote.

The booklet's 38-cent stamp features the Centre Block in dark blue, while the coil stamp is a dark green.

nant des instructions à son mari dans un émetteur-récepteur portatif, distribuant des programmes au public et le renseignant sur le carillon.

Slater aime par-dessus tout son travail. «Un carillonneur ne voit peut-être pas son public, mais quel plaisir de faire tout ce bruit!», badine-t-il.

Les timbres monochromes sur le Parlement offerts dans les carnets de distributeur présentent le même motif que ceux des modifications tarifaires précédentes. Cette oeuvre de Rolf Harder a été gravée sur acier par Robert Couture, de la BA Banknote.

Le carnet de timbres imprimés au tarif de 0,38 \$ nous montre l'édifice du Centre sur fond bleu, tandis que les timbres de rouleau nous le présentent sur fond vert foncé.



Specifications

Denomination: Coil \$38 (100 x 38¢)
Booklet 50¢ (1 x 38¢, 1 x 6¢, 3 x 2¢)

Date of issue: Booklet - 18 January 1989
Coil - 1 February 1989

Design: Rolf Harder

Printer: Booklet - BA Banknote
Coil - Canadian Bank Note Company

Quantity: Continuous printing

Dimensions: 24 mm x 20 mm (horizontal)

Perforation: 12+ (booklet)
10 (coil)

Printing process: Coil - Steel engraving in one colour
Booklet - Steel engraving in three colours

Pane layout: 100 stamps (coil)
5 stamps (booklet)

Données techniques

Valeur : rouleau de 38 \$ (100 x 0,38 \$)
carnet de 0,50 \$ (1 x 0,38 \$, 1 x 0,06 \$, 3 x 0,02 \$)

Date d'émission : carnet - 18 janvier 1989
rouleau - 1^{er} février 1989

Design : Rolf Harder

Imprimeur : carnet - BA Banknote
rouleau - Canadian Bank Note Company

Tirage : impression continue

Format : 24 mm sur 20 mm (horizontal)

Dentelure : 12+ (carnet)
10 (rouleau)

Procédé d'impression : rouleau - gravure sur acier en une couleur
carnet - gravure sur acier en trois couleurs

Présentation : 100 timbres (rouleau)
cinq timbres (carnet)

Foto nr.: 63

quent the pack ice along the Hudson Bay coast and the edge of the Baffin Sea as far as the Smith Strait. With the breakup of the ice sheet, walrus will migrate locally, keeping close to the coastline. These striking sea mammals have been closely tied to the Inuit sea-hunting culture for centuries and are an important part of our wildlife heritage.

These three stamps are the work of Toronto graphic artist Brian Tsang. Using the same technique employed for the other stamps in this series, Tsang worked from photographs, which he retouched to make his final designs appear like drawings.

morse (*Odobenus rosmarus*) possède une paire de longues défenses qu'il utilise pour attaquer et se défendre, se hisser sur la banquise et, croit-on, débusquer les coquillages dont il raffole. Éminemment grégaire, le morse fréquente les bancs de glace des côtes de la baie d'Hudson et le pourtour de la mer de Baffin jusqu'au détroit de Smith. À la dislocation du revêtement glaciaire, les morses entreprennent des migrations limitées et s'éloignent peu des côtes. Ces impressionnants mammifères marins ont ponctué la vie des Inuits durant des millénaires et forment un groupe très attachant de notre patrimoine faunique.

Ces trois timbres sont l'oeuvre du graphiste torontois Brian Tsang. Fidèle à la technique précédemment utilisée pour la série sur les mammifères, l'artiste a travaillé à partir de photographies qu'il a retouchées pour donner aux motifs finaux l'aspect de dessins.



Specifications

Denomination:	44¢, 59¢, 76¢
Date of issue:	18 January 1989
Design:	Brian Tsang
Printer:	Ashton-Potter Limited
Quantity:	Continuous printing
Dimensions:	32 mm x 26 mm (horizontal)
Perforation:	13 +
Printing process:	Lithography in five colours
Pane layout:	50 stamps 44¢, 76¢ – 5 stamps (packs)

Données techniques

Valeur:	0,44 \$, 0,59 \$, 0,76 \$
Date d'émission:	18 janvier 1989
Design:	Brian Tsang
Imprimeur:	Ashton-Potter Limited
Tirage:	impression continue
Format:	32 mm sur 26 mm (horizontal)
Dentelure:	13 +
Procédé d'impression:	lithographie en cinq couleurs
Présentation de la feuille et du feuillet:	50 timbres 0,44 \$, 0,76 \$ – cinq timbres (carnets)

Foto nr.: 64

Designed by Montreal architect Edward Maxwell, the building is an impressive example of the Chateau style of architecture, with steeply pitched roofs and dormer windows overhanging its massive granite walls. Similar stations across the country were designed by Maxwell, but the McAdam station is the only one still used as originally intended.

In designing these new one-dollar and two-dollar definitives, Raymond Bellemare of Montreal followed the precise and detailed design of the buildings themselves, making use of some highly innovative computer-graphic techniques.

From photographs and plans, Bellemare created a line illustration or "keyline" of each building to use as a guide. The final keyline artwork was given to Herzig Somerville, a company specializing in state-of-the-art computer graphics, which was able to create two entirely computer-generated colour illustrations that accurately and handsomely portray these monumental buildings.

mais celle de McAdam est la seule à avoir conservé sa vocation originale.

C'est grâce à une technique informatique des plus actuelles que Raymond Bellemare, de Montréal, a reproduit avec une étonnante fidélité les chefs-d'oeuvre d'architecture que présentent les tout nouveaux timbres courants imprimés aux tarifs de 1 \$ et 2 \$.

Travaillant à partir de photographies et de plans, l'artiste a d'abord créé un dessin au trait destiné à servir de filet technique. La réalisation de la maquette finale a été confiée à Herzig Somerville, une maison spécialisée en infographie de pointe, qui a produit entièrement par ordinateur des illustrations couleurs sachant mettre en valeur la beauté grandiose et le détail des édifices.



Specifications

Denomination: \$1, \$2
Date of issue: 5 May 1989
Design: Raymond Bellemare
Printer: BA Banknote
Quantity: Continuous printing
Dimensions: 48 mm x 30 mm (horizontal)
Perforation: 13 +
Printing process: Lithography in six colours with steel engraving in one colour
Pane layout: 25 stamps

Données techniques

Valeur: 1,00 \$, 2,00 \$
Date d'émission: 5 mai 1989
Design: Raymond Bellemare
Imprimeur: BA Banknote
Tirage: impression continue
Format: 48 mm sur 30 mm (horizontal)
Dentelure: 13 +
Procédé d'impression: lithographie en six couleurs avec gravure en une couleur
Présentation du feuillet: 25 timbres

Foto nr.: 65

and white
 Even this design had its detractors. The controversy continued until the Government finally cut off debate. The Canadian flag was finally approved by Parliament in December 1964 and formally proclaimed by Queen Elizabeth II in February 1965.

As Canada's most familiar symbol, the flag is the ultimate stamp subject, and Canada Post has chosen this particular flag stamp issue to introduce something quite new in stamp design – a self-adhesive stamp that is quick and easy to use.

Designers at Gottschalk + Ash International chose to set the flag against a rich green forest background, using lithography to highlight our national emblem.

L'unifolié avait cependant suscité la controverse se poursuivit en Canada jusqu'à ce que le gouvernement y mette un terme. Le drapeau canadien fut enfin approuvé par le Parlement en décembre 1964 et reçut la sanction royale d'Élisabeth II en février 1965.

Symbole canadien par excellence, le drapeau est un sujet tout indiqué pour un timbre et c'est pourquoi la Société canadienne des postes l'a retenu pour illustrer son tout premier timbre auto-collant. À la différence des timbres ordinaires, celui-ci a été enduit d'une gomme sensible à la pression, offrant ainsi aux Canadiens un moyen commode d'affranchir leurs envois.

Les graphistes de *Gottschalk + Ash International* ont choisi la lithographie pour illustrer une forêt verdoyante sur laquelle se détache l'emblème de la nation.



Specifications

Denomination:	38¢
Date of issue:	30 June 1989
Design:	Gottschalk + Ash International
Printer:	Ashton-Potter Limited
Quantity:	Continuous printing
Dimensions:	36 mm x 30 mm (horizontal)
Perforation:	Die cut not perforated
Printing process:	Lithography in five colours
Pane layout:	Pack of 12 stamps

Données techniques

Valeur :	0,38 \$
Date d'émission :	30 juin 1989
Design :	Gottschalk + Ash International
Imprimeur :	Ashton-Potter Limited
Tirage :	impression continue
Format :	36 mm sur 30 mm (horizontal)
Dentelure :	découpés à l'emporte-pièce, non perforés
Procédé d'impression :	lithographie en cinq couleurs
Présentation :	carnet de 12 timbres